

Za tvojo  
reklamo  
pokliči  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 14 (1002)  
Cedad, četrtek, 6. aprila 2000

Telefon  
0432/731190



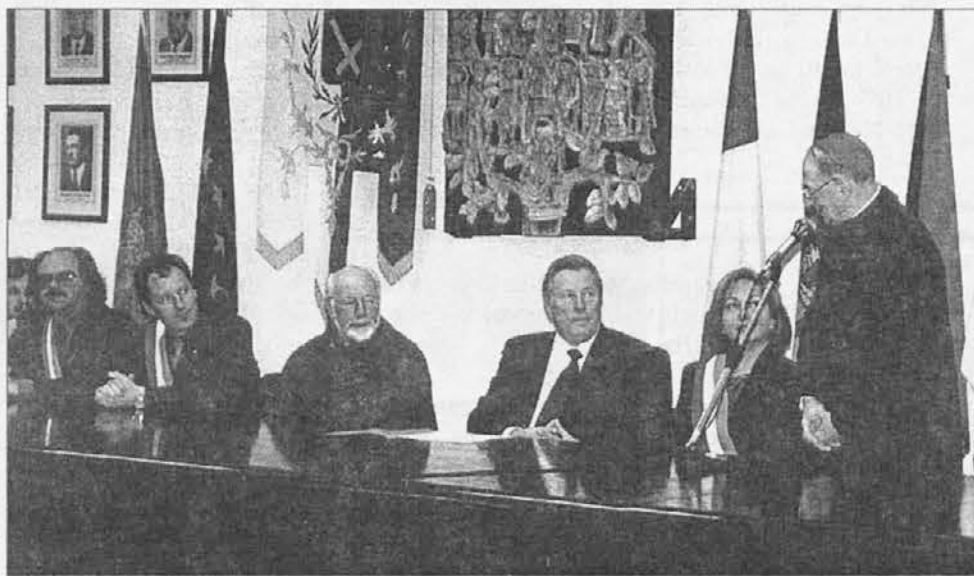
## E' ora di alzare la nostra voce

Su iniziativa della SKGZ - Unione culturale economica slovena e della SSO - Confederazione delle organizzazioni slovene si terrà venerdì 7 aprile ad Opicina, presso Trieste, un'assemblea degli amministratori sloveni di tutta la fascia confinaria ed a tutti i livelli, dai consiglieri regionali, ai sindaci, presidenti di Comunità montane e consiglieri regionali. Tema dell'incontro la legge di tutela della minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia ferma alla Camera. L'intento evidente dell'iniziativa è sollecitare la ripresa dell'iter della legge al più presto, ma anche verificare altre forme di pressione al fine di portare a buon fine in questa legislatura un provvedimento legislativo atteso da troppo tempo.

La seconda grande iniziativa, un concerto offerto alla città, avrà luogo sabato 15 aprile a Trieste.  
*segue a pagina 4*

## Appello di mons. Battisti perchè la montagna riviva

L'arcivescovo di Udine si è incontrato a S. Pietro con gli amministratori



L'incontro degli amministratori delle valli del Natisone con l'arcivescovo Battisti

"Sono venuto ad esprimere stima ed apprezzamento per il lavoro che svolgete, vivendo l'impegno per gli altri e ringraziarvi per la buona interazione con i sacerdoti". "La vostra terra, essendo una terra di confine si è trovata soprattutto in questo secolo in travaglio e sofferenza. Sono qui per partecipare questa sofferenza, ma an-

che ad onorarvi per la vostra ricchezza culturale. E soprattutto sono qui con senso di speranza".

Con queste parole sabato 1 aprile l'arcivescovo di Udine mons. Alfredo Battisti ha spiegato ai sindaci ed al presidente della comunità montana delle valli del Natisone, riuniti a S. Pietro, le ragioni della sua visita pastorale nella Slavia.

Giunto all'età dei 75 anni il vescovo ha rimesso il suo mandato nelle mani del papa ed attende il suo sostituto. Ma mons. Battisti con il suo dinamismo, la carica di speranza e la volontà di favorire la rinascita dell'area più svantaggiata del Friuli, la montagna, non ha dato affatto l'impressione di un pensionato e nemmeno di essere in

partenza dopo 27 anni di opera pastorale in Friuli. Tutt'altro. Ha parlato della crisi culturale e dei valori che stiamo vivendo in questa epoca difficile di passaggio e della necessità di affermare anche nell'impegno politico i valori, l'etica. Ha invitato gli amministratori "a volare alto ed a guardare lontano" nel loro lavoro quotidiano, ma soprattutto mons. Battisti è venuto a S. Pietro con una proposta concreta. Un grande convegno, non di protesta ma di proposta, che metta al centro del suo progetto l'uomo e si prefigga di sconfiggere il tragico spopolamento della montagna.

Come fermare l'esodo? "Sogno che nella seconda metà di quest'anno santo si tenti di restituire la terra della montagna alla gente e la gente alla montagna" ha detto l'arcivescovo proponendo un convegno che dovrebbe tendere ad elaborare proposte e progetti precisi.  
*segue a pagina 4*

## Predsednik SKGZ ponovno Pavšič

V ponedeljek je bila v Sptu prva seja deželnega sveta Slovenske kulturno gospodarske zveze, ki je bil izvoljen na nedavnem kongresu. Deželni svet je na predlog goriskega pokrajinskega odbora SKGZ soglasno izvo-



Rudi Pavšič

lil za predsednika Rudija Pavšiča, ki je vodil organizacijo tudi v minulem mandatu. Pavšič, ki bo tako na čelu SKGZ tudi nadaljna tri leta, se je članom deželnega sveta zahvalil za zaupanje in napovedal, da bo vodstvo zveze sledilo smernicam, ki jih je nakazala razprava na marcnem kongresu.

Iz razprave je potem izšel poziv za množično prisotnost na koncertu glasbenih in pevskih skupin, ki bo 15. aprila v Trstu v podporo zahteve, da parlament v najkrajšem možnem času odobri zaščitni zakon za našo skupnost. Deželni svet je tudi sklenil nasloviti na predsednika vlade D'Alerno željo, naj ob obisku 25. aprila v Trstu obiše poleg Rižarne in fojbe tudi spomenik bazovskih junakov, ki so v borbi proti fašizmu padli že leta 1930.

## V nedeljo 9. aprila v visoki Terski dolini Primorska bo ponovno zapela



Koncert bo  
v cerkvi  
v Zavarhu

V nedeljo 9. aprila popoldne bo cerkev v Zavarhu, v visoki Terski dolini, že tretje leto sprejela priljubljeno zborovsko revijo Primorska poje in spet se bo spremenila v kulturno središče doline.

Na koncertu bojo nastopili ženska pevska skupina

KD, Prem, oktet Pr'Farci, Spodnja Idrija, moški pevski zbor Pergula, Sv. Peter, mešani mladinski pevski zbor, Bazovica, moški oktet Skofije, ter kvartet Kresnice iz Solkana. Kulturna prireditve, ki so jo domačini vedno lepo sprejeli se bo pričela ob 17. uri.

## Predstavniki evropskih manjšin zasedali v Trstu

V središču pozornosti tudi zaščitni zakon za slovensko manjšino

V petek 31. marca in v soboto 1. aprila je Trst postal evropsko mesto manjšin. Tu je namreč potekala letna skupščina Evropskega urada za manj razširjene jezike, mednarodne nevladne organizacije, ki se v Evropski Uniji ukvarja z vprašanji manjšinskih jezikov in kultur, njen predsednik pa je Bojan Brezigar. Skupščine se je udeležilo kakih trideset predstavnikov manjšin iz 13 držav evropskih članic EU.

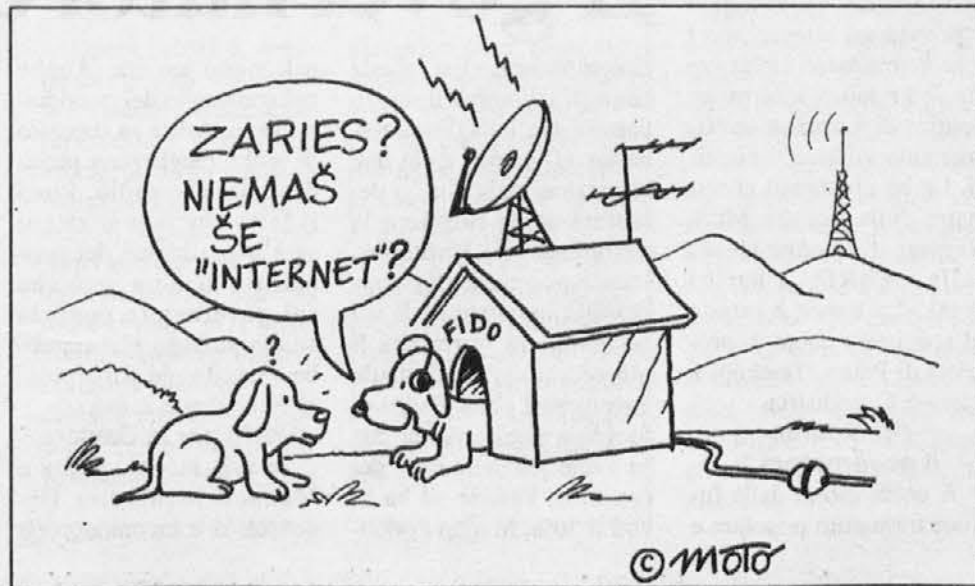
Na skupščini, ki je potekala v prostorih visoke šole za prevajalce, nekdanjega Narodnega doma, je bilo v središču pozornosti vprašanje Listine o osnovnih pravicah državljanov Evropske Unije, v katero, je bilo poudarjeno, bo treba vnesti tudi pravice manjšinskih državljanov in zaščito kulturne raznolikosti. Govor je

bil tudi o Evrosoli, tokrat Euroscole "Ladinia 2001", ki bo maja v dolinah južne Tirolske, Tridentinske in Veneta.

Na zasedanju, ki se ga je udeležil tudi podtajnik Lu-

ciano Caveri je beseda tekla tudi o naši zaščiti. Valdostanski poslanec je zagotovil, da si bo prizadeval za odobritev našega zakona do poletja.

*beri na strani 4*



Incontro a Caporetto tra enti e associazioni organizzatrici

# Pust, bilancio positivo che serve a continuare

Un incontro tra gli amministratori locali di Kobal e delle Valli del Natisone, presenti anche gli organizzatori della prima edizione del carnevale transfrontaliero "Pust na meji", è servito a valutare i vari aspetti che hanno caratterizzato la manifestazione. In primo luogo è stata sottolineata la grande affluenza di gruppi mascherati e di spettatori di tutte le età, provenienti da entrambe le parti confinarie.

I paesi di Cepletischis e Livek sono stati invasi da oltre 2000 persone che hanno messo a dura prova la macchina organizzativa. Un

secondo elemento di soddisfazione è stata la valida collaborazione delle forze di polizia italiane e slovene che hanno reso possibile il passaggio del valico confinario di Polava con la semplice carta d'identità e con un abbondante prolungamento dell'orario di apertura.

Ulteriore elemento positivo è stata la collaborazione nell'ambito del gruppo organizzatore misto formato dall'Associazione per lo sviluppo turistico delle Valli del Natisone, la Pro loco Vartača di Savogna e i comitati turistici di Caporetto

e Livek. Unico neo, il limitato interesse suscitato dalla giornata del "pust" sulla stampa regionale. La volontà degli enti coinvolti è

comunque fermamente indirizzata a dare continuità all'iniziativa nei prossimi anni ed al suo allargamento ad altri eventi turistici.

## Tfr e fondi pensione, un incontro a S. Pietro

I Democratici di sinistra delle Valli del Natisone affrontano, dopo quello dell'unione dei Comuni, un altro tema interessante. Venerdì 7 aprile, alle 20.30, presso l'albergo Belvedere di S. Pietro al Natisone, si terrà infatti un incontro intitolato "Quale utilizzo del Tfr? Perché destinarlo ai fondi pensione". Interverrà Natalino Giacomini, segretario della Cgil di Udine.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetić



Te dni se v Italiji bohotijo polemike o vlogi karabinjerjev. V mojem spominu so karabinjerji taki in drugačni. Je mladi orožnik Salvo D'Acquisto, ki je med neapeljsko vstajo prostovoljno sel pred nemške puške, da bi rešil talce. Je "marešalo" De Sica iz filmov o kruhu, ljubezni in fantaziji.

So orožniki generala De Lorenza, ki je po namigih tedanjega državnega poglavarja Segnija leta 1964 pripravil državni udar, znan kot "Piano solo". Ob zori bi aretirali komuniste, socialiste in sindikaliste in jih s posebnimi letali odpeljali na Sardinijo, kjer je "Gladio" že pripravil koncentracijska taborišča.

\*\*\*

Spominjam se, kako sem tista leta hodil v Benečijo na sestanke. Vedno me je prestregel orožniški podčastnik in pobaral kaj in kako. Sledili so mojemu rdecemu hrošču. Ko sem kupil novega, bele barve, me je gospodinja v prenočišču morala zbuditi, da sem se z njo pokazal na balkonu in pokazal avto. Sele potem je marešalo sel spat otesen suma, da sem jo pobrisal na kako tajno srečanje...

\*\*\*  
Z Nadjo sva bila v kriški karabinjerski postaji. Stikala sva za podatki o nekem zločinu. Orožniški častnik naju je posedel k mizi, sam pa sel po kolega. V nekaj minutah, kolikor sva bila v sobi sama, sem začel brati na mizi odprto tipkano poročilo o domačinih. Do solz sva se nasmejala, ker je karabinjer napisal, da je Križ začuda poln izobražencev, saj jih je kar 200 vpisanih v "Krožek iluministov". Očitno je fant po svoje prevedel izraz "prosvetno društvo".

\*\*\*

V Nabrežini so tamkajšnji karabinjerji uprizorili veleprevaro ob odkritju "Nasca", skrivališča eksploziva in orožja tajne organizacije "Gladio", ki je bilo neke vrste "supermarket" domačega in mednarodnega terorizma. Najdene zaboje in bombe so namreč preselili v drugo jamo, da bi prikrili pravo. Tako je "supermarket" deloval se celo desetletje...

\*\*\*

Karabinjerji so bili mladi fantje, ki so na telefonski klic prihiteli v Peto vje, ob Soči, in pregledali zapuščen fiat 500. Ko so ga odprli, je eksplodiral in jih ubil.

Potem so krivce iskali najprej med domačini, Slovenci. Takoj zatem v goriškem podzemlju. Na koncu pa se je na zatožni klopi znašel karabinjer-

ski general Mingarelli, ki je na vzhodni meji vodil dejavnost vojaške tajne službe.

\*\*\*

Karabinjer je bil stari marešalo, ki se je z dzipom pripeljal na "praznik emigranta" v Subidu, nekoč sredi sedemdesetih. Na zvoniku je vihrala tudi slovenska zastava. Z rajnim poslancem Mariom Lizzerom, znanim poveljnikom furlanskih partizanov, sva ga počakala, da bi prepčila kakršnokoli sitnost. Marešalo je kljub letom skočil z dzipa, se strumno postavil pred naju in salutiral: "Komandir Andrea vi se me ne spominjate, toda skupaj sva osvobajala Ljubljano. Ta zastava z zvezdo je tudi naša!"

\*\*\*

Poleti sem otroke peljal v Istro. Na strehi gumijast coln, obročki, vesla, ležalniki. Na mejnem prehodu pristopi karabinjer: "Stavim, da greste na morje". Ko sem prikimal, je zadovoljno dodal: "Vidite, da sem uganil. Pa pravijo, da smo zabiti."

\*\*\*

In karabinjerji so beneški fantje, ki so raztreseni po vojašnicah v Gorici in Trstu in včasih napredujejo, če znajo slovensko. Zato jim poveljstva prirejajo prave tečaje knjižnega jezika. Njih sicer ne poznam, a poznam njihove učitelje.

\*\*\*

Tudi za karabinjerje velja isto kot za državljane: lojalnost je spoštovati zakone in predvsem ustavo. Nič več, nič manj.

# Val polemik po nastopu Borisa Kobala

Boris Kobal, tržaški Slovenec, režiser, satirik in kabaretist ter v zadnjih letih ravnatelj Mestnega gledališča ljubljanskega, je te dni pod zarometi kritik in pohval. Vse se je začelo ob obisku predsednika Hrvaške Mesiča pri Kučanu v Ljubljani. Zvečer sta oba državnik prisostvovala znanemu "pomenkovanju", ki ga poslanec združene liste Ciril Ribičič pripravlja v Lutkovnem gledališču in ob prisotnosti publike svojevrstno in uspešno ocenjuje različne dogodke v Sloveniji.

Ob priložnosti obiska obeh predsednikov (kronike pišejo, da sta se na večeru zabavala) je Ribičič povabil Borisa Kobala, naj bi na satiričen način pokomentiral zdajšnji položaj v Sloveniji.

Kobal je to storil v slogu, ki ga poznamo iz televizijske humoristične oddaje TV poper. "Preoblečen" v televizijskega komentatorja g. Justinčiča (očitna je parodija novinarja TV Slovenije in komentatorja tednika Mladine Jurija Gustinčiča) je svoje satirične puščice usmerjal na desno in levo in seveda pri tem uporabil slog in besedišče, ki sta značilni za Kobalovo satiro.

Njegov nastop je že naslednji dan sprožil veliko protestov in kritik, seveda pa niso manjkale pohvale in podpora verjetno enemu najbolj prodornih in priljubljenih slovenskih satirikov. Pri nas smo ga spoznali veliko let nazaj, ko je z Verčcem in drugimi zelo učinkovito zbadal naše manjšinske šibkosti in tega smo se vsi - razen redkih izjem - izredno veselili. V Sloveniji pa je slo drugače. Predvsem pripadniki strank, ki sodijo v desno-sredinski blok, so Kobala dodobra obdelali in ga postavili na grmado, kot pravega heretika slovenske politike in političnih navad.



Kobal na platnici Mladine

Tolikšna je bila užaljenost nekaterih, da so v ljubljanskem občinskem svetu zahtevali, naj se Kobalu odvzame direktorsko mesto Mestnega gledališča. Priznam, da nisem prisostvoval srečanju v Lutkovnem gledališču (gledal sem posnetke s tega večera na raznih televizijah), kljub temu pa se mi zdi ta dogodek emblematičen za slovensko politično sceno.

Kot zagovornik satire in humorja in predvsem avtoritronije, lahko rečem, da so takšni pristopi dobrodošli in v nekem smislu tudi "zdravilni".

Borisa Kobalu, ki ga je ta dogodek, kljub vsemu, postavil v osrčje medijskega zanimanja (intervjuji in sodelovanje na raznih omizjih se kar vrstijo) namečjam le željo, naj ga matični politični prostor ne okupira do takšne mere, da bi povsem pozabil na zamejske korenine. Tu pri danes, tudi v tem času, je veliko materiala za njegove dobrodošle satirične in kabaretne pristope. In naj mi verjame, da če se nas bo vendarle lotil, bo tudi tu dobil se koga, ki se bo zjezil in se čutil prizadetega od njegovih ostrih besed.

Mi se bomo, kot doslej, lepo nasmejali neglede če nas bo Kobalova beseda malce oščipnila. (r.p.)

## L'OK della Banca

La Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo è pronta ad aumentare i suoi investimenti in Slovenia se i risultati macroeconomici di Lubiana continueranno ad essere positivi. Lo ha dichiarato al ministro delle finanze Mitja Gaspari il vicepresidente della EBRD Charles Frank. La banca è pronta ad acquistare quote di proprietà di Petrol, Telekom e Porto di Capodistria.

### Presidente il governatore?

A pochi giorni dalla fusione tra partito popolare e

# Il governatore piace di più

democristiano ci si chiede come si chiamerà il nuovo partito. Un'indagine interna tra gli iscritti delle due formazioni politiche ha decretato come migliore la denominazione Partito cristiano-popolare (Krsčanska-ljudska stranka). E chi ne assumerà le redini? Il più accreditato è l'attuale governatore della Banca di Slovenia France Arhar che ha avuto più della metà dei consensi, Peterlè ne ha avuti il 30%, Marjan Podob-

nik meno ancora. Anche nel sondaggio del quotidiano Delo, Arhar ha superato di molte lunghezze i presidenti dei due partiti. Resta il fatto che non si sa chi sarà il presidente del neopartito. Sembra però che sul governatore punti la chiesa slovena che starebbe esercitando forti pressioni in questo senso.

### Porto per la Baviera

In una recente visita a Monaco il premier Drnovsek si è incontrato con

il collega bavarese Edmund Stoiber. Al centro della discussione i rapporti economici tra i due paesi, la situazione nel sud est Europa e l'integrazione della Slovenia nell'UE. La Baviera guarda con interesse alla Slovenia, valutata come il primo paese pronto ad aderire all'UE e sono pronti ad investire nell'economia slovena. Il loro interesse è rivolto in primo luogo alle infrastrutture e al porto di Capodistria.

### Sarà il 2003?

All'incontro tra i negoziatori dei sei paesi quasi pronti all'integrazione europea (Cipro, Repubblica ceca, Ungheria, Polonia, Estonia e Slovenia) è stata espressa la volontà che la mediazione con il primo gruppo di paesi venga prota a termine entro il 2001.

I primi paesi potranno così entrare a pieno titolo nell'UE entro il gennaio del 2003.

## Il sì di Lisbona

Il presidente della repubblica Milan Kučan è stato nei giorni scorsi in visita ufficiale in Portogallo. Lisbona ha assicurato alla Slovenia il suo appoggio nel processo di integrazione europea ed anche rispetto all'adesione alla Nato.

### L'ambasciatore USA

Il posto di ambasciatore negli Stati Uniti, vacante dopo la nomina di Dimitrij Rupel alla carica di Ministro degli esteri, verrà ricoperto da Davorin Kračun, che in passato era stato ministro degli esteri.

Od 8. do 24. aprila okoli šesto nastopajočih

# V Škofji Loki je spet Pasijon

Tudi letos bodo v mesecu Velike noči v Škofji Loki na Gorenjskem uprizorili "Škofjeloski pasijon", velik turistični in kulturni dogodek, ki je lansko leto doživel izreden uspeh.

Pasijon prireja občinska uprava in

je obnovitev nekdanje uprizoritve procesije po besedilu, ki ga je leta 1721 napisal kapucin pater Romuald Marušič. V tem okviru je več prizorov iz Biblije, od Adama in Eve do Kristusovega trpljenja.



Prizor iz lanske prireditve

Pasijon je najstarejše ohranjeno dramsko besedilo v slovenščini iz časa baroka. Tedaj so ga odigrali le nekajkrat, obnova uprizoritve v Škofji Loki pa je se posebej učinkovita zaradi okolja, ki ga predstavlja slikovito srednjeveško mesto.

V predstavi sodeluje 640 nastopajočih, med temi 80 konjenikov. Prizori se na prenosnih odrih, vozovih, konjih ter peš pomikajo po ulicah in trgih Škofje Loke. Lani si je Pasijon ogledalo kar 40.000 obiskovalcev, kar je presešlo celo pričakovanja organizatorjev.

Naj dodamo, da škofjeloski gostinci so se tudi le-

tos odločili, da sodelujejo s kulturno-versko manifestacijo in pripravijo ponudbo baročnih jedi, tistih, ki so jih kuhali v Škofji Loki v prvi polovici 18. stoletja.

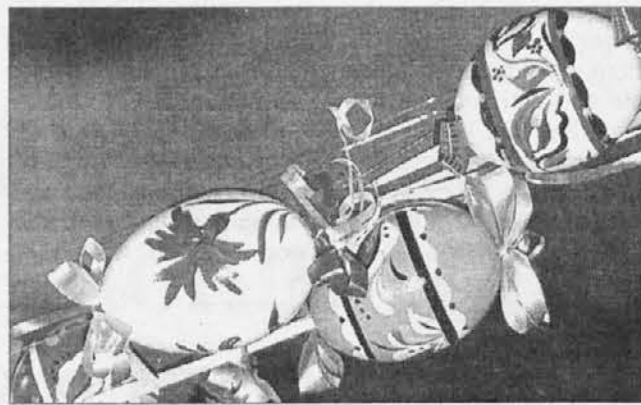
Za orgnizirane skupine je na voljo tudi "pasijonski paket", v katerega so vključili ogled predstave (sedišče), kosilo baročnega časa v eni od škofjeloskih gostiln in ogled loškega muzeja ter mesta z vodi-

čem.

Urniki letošnjih uprizoritev pa je sledec: sobota, 8. aprila ob 20. uri, nedelja, 9. aprila ob 16. uri, sobota, 15. aprila ob 20. uri, čevtna nedelja, 16. aprila, ob 16. uri, velikonočni ponedeljek, 24. aprila ob 16. uri.

Informacije je možno dobiti na Občini Škofja Loka, Mestni trg 15, tel. 064/624190.

## Il truc an je Velika noč



Ob velikonočnih praznikih, kot je že tradicija prirejajo v Čedadu "Il truc", zanimivo prireditev, na kateri imajo glavno besedo umetniško pobarvana jajca in tekmovalnja po čedadskih trgih, ki so namenjena prvenstveno otrokom. Pri organizaciji sodelujejo številne čedadске organizacije in društva, ki so le pred nekaj leti oživel staro tradicijo Il Truc.

Iz leta v leto skušajo popestriti prireditev. Tako bo letos že sestič potekal nate-

čaj na temo "Eurovo" (Eurojajce) velikonočno znamenje, na katerem sodelujejo osnovne šole in vrtni z risbo, plakatom ali drugim skupinskim delom. Na drugem natečaju "l'uf dal truc" lahko sodelujejo vsi z barvanimi jaci, a se upošteva le naravno barvanje z rastlinami in cvetovi. Na tretjem natečaju "l'uf estros" bojo izbrali najbolj izvorno jajce.

Vsa dela je treba predstaviti v ponedeljek 24. aprila od 10. do 12. ure v loži nasproti stolnici.

## L'Inquisizione nella Slavia

Martino Duriavigh di Tribil  
sospetto di eresia - 1600

7

Faustino Nazzi

Il 18 settembre 1593 Martino si presenta alla cancelleria del capitolo e querela «gravi cum displicentia» Marcolino e Filippo di Oborza,

«per quello che oggi mattina il detto Marcolino habbi havuto ardire senza dir parola alcuna venir alla caneva di esso querelante et volendo entrar per forza et essendoli detto che non andasse là esso Marcolino voleva far questione con detto Martino et in quello Blasutto suo figliastro havendo serata la caneva, esso querelato corso là et buttato zo la seradura et apperto per forza la porta di essa caneva et trasse fuori dui barili, li quali esso haveva havuti da Lucan Piccon... et di più ha battuto con nigredine et contusion per assai percosse date a detto Blasutto... senza causa alcuna et levate le barile, insieme con detto suo fratello non ostante che esso querelante non avesse alcun affare con lui; dicendo contra detto querelante che lui è un ladro et che ha rubbato et buoi et capre et che lui vive nome per rubbarie...».

L'esame dei testi inizia il 29 settembre ed il processo s'istruisce il 12 di novembre. Come si sia concluso i documenti riportati in estratto non lo dicono, ma è presumibile che i due fratelli siano stati condannati a qualche pena pecuniaria e alle spese del processo.

Il sei agosto 1594 si presenta al can. Tristano De Portis, gastaldo del capitolo e giusticente della villa di Jainich e del suo distretto,

«Stefanus quondam Antonii Dornigh decanus nuper peritus dictae villae et ex debito offitii sui denuntiavit heri circa horam vi-

gesimam secundam illius diei sequutam fuisse rixam apud ecclesiam S. Nicolai de Jainich super facto inter Marcolinum filium Andree de Jainich d'Oborza. ex una, et Sebastianum filium Joannis Muz de Prapotischis ex altera, qui Sebastianus vulneratus remansit in capite vulnera letali ense vel simili arma, qui vulneratus fuit portatus in castro s. Mariae de Monte, in domo Martini de Tribil et ibi reperiri, interrogatus de testibus ad premissa respondit ignorare, quia eo tunc non fuit praesens».

In questa vicenda Martino è chiamato a testimoniare nel processo che viene istruito contro i fratelli Marcolino e Filippo; fa da interprete ad alcuni testi, perché conosce «linguam italicam». Dal momento che si tratta di un fatto di sangue la causa viene trattata alla presenza del provveditore veneto, Domenico Bon (20), il quale conclude il processo il 28 novembre 1594 con la decisione «che Marcolino et Filippo restino assolti per giuste cause dalla pena ordinaria del homicidio, ma restino per l'eccesso condannati in ducati cento di lire 6 e 4 per ducato in solidum, applicati alla fabrica del palazzo».

Si potrebbe dire una gran vittoria di Martino sui suoi nemici mortali, che se non gli è riuscito di farli impiccare, li ha però disanguinati di quel po' di denaro per il quale avrebbero dato l'anima al diavolo. Marcolino infatti non glielo perdonerà mai; era convinto che, senza i consigli di Martino, i Muz non avrebbero mai saputo sporgere querela contro di lui e suo fratello; era convinto poi, e ne aveva le prove, che Martino «persuase con

preghiera il q. Bastian Muz volesse dire solo nel suo costituito, che Marcolino li avesse dato la gran ferita negando che Filippo gliel'avesse data». Infatti Marina Buzzola dichiara di aver sentito Martino

«che disse al q. Sebastian, quando stava in procinto di morire: caro Sebastian fami questo piacere, et di che Marcolino ti ha dato la gran ferita (una ferita di taglio sulla testa dalla banda destra attraverso la commissura sagittale et appresso la coronale con cortella o simil arma di taglio, penetra sino all'occhio destro, con perdita di quello, et muscolo temporal con perdita della sostanza del cervello, mortale) et non Filippo, che io sentii a dirglielo, et lui quando la gente lo domandava diceva Marcolino et Filippo mi ha dato, dicens Martin è gran nemico di Marcolino per certa somma che Marcolino prestò a Lucan Picon, che non si parlano».

Che la testimonianza sia veritiera c'è molto da dubitare, prima di tutto perché, data la gravità mortale della ferita, la vittima fu sempre in coma, poi perché la teste fa parte di quel gruppo locale avverso a Martino e succube dei canonici; l'amore fraterno poi fra i due accusati non è gran cosa ed il motivo dell'avversione tra Martino e Marcolino origina da sempre per questioni d'interesse e dalla concorrenza sull'unica piazza, dove sembra che ci sia sempre qualcuno in più.

Questa sconfitta e la parte avuta, o immaginata, da Martino non dispiacque solo ai fratelli Marcolino, ma dovette offendere a morte anche il potente loro protettore, mons. Gerolamo Nordis, ormai fabbricere permanente in Castelmonte (21).

(20) A. Tagliaferri (a cura), *Relazioni dei Rettori veneti in terraferma. Provveditorato di Cividale del Friuli*, Giuffrè, 1976, vol. V, p. 30.

(21) «Si fanno perpetui li fabricari della Madonna del Monte, non ostante che ogni anno è obligato il capitolo mutarli alli 8 di maggio; è ben vero che si ballottano ogni anno, ma sempre restano quelli per esser grandi et per le gran pratiche che fanno et quel che è peggio spendono li denari delle elemosine a lor modo et per caprizio o senza dir una parola in capitolo». Così il can. Michele Missio di Cividale nei suoi suggerimenti per il Sinodo del 1604 (ACAU, Fasc. Sinodo 1604).

## Trinkov koledar v Kobaridu

Predstavitev v kobariskem muzeju

Danes, četrek 6. aprila ob 20. uri, bo v Kobariskem muzeju v Kobaridu predstavitev Trinkovega koledarja, ki ga izdaja istoimensko kulturno društvo iz Čedadu. Novoletni čas, ko pridejo na vrsto koledarji, je zdavnaj mimo, vendar je ta predstavitev kulturne in širše realnosti Slovencev videmske pokrajine v Posočju zanimiva prilika. Konec koncev ni niti to-

liko priložnosti, da bi se srečali in poglobili poznavanje nadiške, karnahtske, terske in rezijanske stvarnosti. Pisci - letos jih je kakih trideset - nam ponujajo zanimiv in v marsikaterem pogledu izviren mozaik življenja in snovanja med Slovenci v Furlaniji. Na predstavitev bodo sodelovali predsednik društva Ivan Trinko prof. Vertovec in drugi u-

## A Prepotto gli amici di Feld am See

Il gemellaggio tra le scuole elementari di Prepotto e Feld am See, in Carinzia, avviato nel novembre scorso, vivrà una sua giornata importante martedì 11 aprile, alle 10.30, quando i bambini carinziani, accompagnati da maestri e genitori, faranno visita a Prepotto.

L'incontro tra i due istituti scolastici è il secondo, dopo quello avvenuto in febbraio in Austria, dove la comitiva della valle dello Judrio si è recata accompagnata dal sindaco Gerardo Marcolini.

Per martedì la scuola, i genitori e l'amministrazione comunale hanno predi-

posto una simpatica accoglienza a base di giochi e intrattenimenti, ma ci sarà spazio pure per una maggiore conoscenza tra le due comunità, anche a livello amministrativo.

Inoltre per l'occasione verrà presentato agli ospiti di Feld am See il libro di poesie per l'infanzia di Srečko Kosovel pubblicato dalla cooperativa Novi Matajur anche nella versione in tedesco con il titolo "Der Knabe und die Sonne".

L'iniziativa del gemellaggio è destinata a protrarsi per un quadriennio ed è senz'altro un ottimo esempio di collaborazione e l'amicizia tra realtà diverse.



Dal libro "Deček in sonce" di Kosovel

L'arcivescovo di Udine ha incontrato gli amministratori a S. Pietro

## Mons. Battisti perchè la montagna rifiorisca



Non è potuto mancare all'incontro del vescovo Battisti con gli amministratori delle vallidel Natisone il dono in ricordo di una terra e della sua cultura

segue dalla prima

Il Friuli ha portato a termine la ricostruzione ed ha saputo svilupparsi in un modo che ha stupito e commosso il paese. Ora deve affrontare e sconfiggere l'esodo biblico dalla montagna. È questa la zona che ha bisogno di attenzione preferenziale: Ma in democrazia contano anche i numeri, ha aggiunto il vescovo. Ecco dunque la sua proposta. È necessario che coinvolgendo l'Università, le facoltà di Agraria ed Economia in particolare, le forze imprenditoriali, i consigli comunali, le comunità montane, i consigli pastorali si coinvolga tutta la montagna friulana attorno ad un progetto di rinascita. E con proposte concrete, operative poi si dovreb-

be presentare alla regione Friuli-Venezia Giulia perchè intervenga e faccia in modo che la montagna torni a fiorire. "È l'ora della partecipazione popolare" ha concluso il vescovo, "e non dell'abbandono".

Un intervento forte il suo ma in un certo senso anche pieno di affetto. Nell'analisi della realtà della Slavia comunque è suonato in sintonia con la presentazione della nostra realtà da parte del presidente della comunità montana Firmino Marinig. Ma le parole del vescovo hanno sollecitato anche altri amministratori ad intervenire.

La progettualità c'è, ha sottolineato Mario Zufferli, sindaco di Drenchia, ciò che manca sono gli inter-

venti concreti. Gli ha fatto eco il sindaco di S. Leonardo Sibau, che ha sottolineato la necessità che il popolo della montagna sappia lavorare unito e compatto. Ha lamentato però i ritardi e l'incapacità di iniziative strategiche comuni, come sta accadendo riguardo l'unione dei comuni. I sindaci di Stregna Claudio Garbaz e di Savogna Lorenzo Cernoia hanno chiesto al vescovo una maggiore presenza di sacerdoti che "rappresentano un punto di riferimento importante per la comunità". Piergiorgio Domenis, sindaco di Pulfero e Beppino Crainich vicesindaco di Grimacco hanno invece rimarcato l'importanza della collaborazione di tutte le forze e la sinergia con la chiesa.

Un progetto culturale ideato dall'associazione "don Gilberto Pressacco"

## Maqôr 2000 anche a Cividale

Fino al 30 settembre numerosi eventi previsti in vari centri della nostra regione

È stata presentata recentemente a Udine l'iniziativa "Progetto Maqôr 2000". Si tratta di un articolato programma di eventi musicali, teatrali e multimediali che si terranno in regione (due tappe interesseranno anche Cividale) fino al 30 settembre.

A ideare il progetto è stata l'associazione culturale "don Gilberto Pressacco" nata sei mesi dopo la

scomparsa dello studioso friulano, per lunghi anni impegnato nell'approfondimento di temi nodali nella storia del Friuli.

Proprio ai suoi studi e ricerche si riconducono le tessere di cui è composta l'iniziativa, con la quale si sono volute focalizzare alcune tematiche centrali nella storia di Aquileia e dell'intera cristianità, nell'anno dedicato al Giu-

bileo e in un'Europa che si configura come crogiuolo, sempre più frenetico, di popoli e differenti etnie.

Gli eventi prevedono quattro diversi percorsi. La sezione concertistica, intitolata "Le vie del canto" e curata da Angelo Rusconi, ha proposto il 25 marzo, a Udine, un concerto del complesso vocale "La Reverdie".

Tra gli altri appunta-

menti va segnalato quello del Duomo di Cividale (3 giugno) con l'"Ensemble Discantus" di Parigi, e i canti della diaspora ebraica del duo Esti Kenan Ofri - Oren Free (12 luglio, chiesetta di S. Margherita deli Gruagno).

"Saxa Timavi" è il titolo della seconda sezione concertistica, curata da Luigi Collarile, con due appuntamenti, a Spilimbergo e Trieste. Il terzo percorso, a cura di Claudio De Maglio, è intitolato "Del dire autentico-Sulle tracce di un credo rustico" e propone un evento multimediale presentato prima a stazioni dal 23 luglio al 7 agosto (una delle sedi sarà Cividale) e quindi in un unico grande evento conclusivo.

Infine il quarto percorso, curato da Marcello Cofini, è dedicato alla danza "furlana", tema caro a don Pressacco che lo indagò a lungo e con passione. Due le serate, che si terranno a Codroipo e S. Maria la Longa. (m.o.)

## Teresa Lendaro se vrača v Špeter

Otvoritev njene razstave bo 15. aprila

Društvo beneških likovnih umetnikov prireja v Beneški galeriji osebno razstavo dobre prijateljice in cenjene slikarke Terese Lendaro.

Po več uspešnih razstav in se zlasti odmevni predstaviti v galeriji Palladio v vidmu se torej Teresa Lendaro vrača v Nadiske doline s svojimi najnovejšimi deli.

Otvoritev razstave v Beneški galeriji bo v soboto 15. aprila ob 19. uri. Urnik za ogled: ob ponedeljkih in sredi od 10. do 12. ure, ob torkih, četrkih in sobotah od 17. do 19. ure.

GLASBENA SOLA

V **četrtak 13. aprila**  
ob **19.30**  
v **občinski dvorani**  
v **Spetru** bo  
**SREČANJE**  
**GLASBENIH SOL**

iz **Tolmina, Proseka**  
in **Spetra**

## E' ora di alzare...

segue dalla prima

Tutte le bande musicali ed i gruppi corali sloveni si danno appuntamento sabato 15 aprile a Trieste per offrire alla città un concerto. Non sarà la solita manifestazione di protesta, bensì un'iniziativa culturale volta ad affermare la nostra presenza in questa regione, il nostro amore per le nostre tradizioni e per la cultura, il nostro diritto a vederci riconosciuta e tutelata l'identità culturale e linguistica slovena. Contiamo il 15 aprile di avere al nostro fianco tutte le associazioni culturali e sportive, le forze politiche e sindacali e quanti sostengono la nostra battaglia per la legge di tutela.

Redno letno zasedanje Evropskega urada je potekalo v Trstu

## Zasedanje evropskih manjšin

s prve strani

Začetno poročilo na evropskem zasedanju manjšinskih predstavnikov v Trstu je podal predsednik italijanskega odbora Confemili Domenico Morelli. Podrobno je spregovoril o stanju na manjšinskem področju po sprejetju okvirnega zakona za zaščito manjšin, ki predstavlja pomembno novost, saj doslej so bile v Italiji zaščitene le "velike" manjšine. Potrebne pa so sedaj izvajalne norme zakona. Tudi v tem pogledu se je odnos države spremenil, saj so prvič v tem procesu

upoštevane tudi manjšinske organizacije. V drugem delu zasedanja sta spregovorila tudi Emidij Susić, ki je podal poročilo o slovenski manjšini, Silvana Schiavi Facchin pa o Furlanijih.

Zvečer so za zastopnike evropskih manjšinskih predstavnikov priredili kulturno-družabni večer, na katerem sta predsednika krovnih organizacij Pavšič in Pahor spregovorila o slovenski manjšini, nastopila je tudi folklorna skupina Stuleti. V soboto so obiskali Furlanijo in bili gostje videmskega župana Cecottija.

La valle raccontata grazie alla trasmissione Rai "Undicetrenta"

# Per cinque giorni Resia sulle onde della radio

Da lunedì 6 a venerdì 10 marzo la Rai regionale ha dedicato la trasmissione Undicetrenta, condotta da Fabio Malusà, alla Val Resia. In questa serie di trasmissioni sono stati presentati diversi aspetti della vita e realtà resiane: dalla cultura e tradizioni all'emigrazione, dal mestiere dell'arrotino, al Parco delle Prealpi Giulie. Per la realizzazione di queste trasmissioni, coordinate da Catia Quaglia e Luigia Negro, sono state coinvolte diverse persone che hanno arricchito il programma con il loro contributo, rendendolo vario ed interessante.

Nella giornata di lunedì si è accennato al carnevale resiano ed al dialetto sloveno locale sul quale è intervenuto, da Berlino, il prof. Han Steenwijk. Questi ha illustrato il lavoro relativo all'ortografia e alla grammatica resiane che porta avanti da diversi anni con il contributo dell'amministrazione comunale e con lo scopo di fissare le regole che il dialetto ha ma che, soprattutto negli ultimi tempi, tendono a scomparire per il forte influsso della lingua italiana.

Martedì la trasmissione è stata dedicata ovviamente al carnevale ed alle tradizioni locali. Sono intervenuti al riguardo Vittorio Di Lenardo, Sandro Quaglia, Silvana Paletti, Luigia Negro e, in collegamento telefonico, il cantautore Rino Chinese.

Mercoledì 8 marzo, giorno della festa della donna, la trasmissione si è incentrata sulle donne resiane e sull'emigrazione, con gli interventi di Elena Di Lenardo, nota novellatrice, Silvana Paletti e Lucillo Di Le-

nardo, emigrante in Belgio dagli anni Sessanta. In diretta telefonica sono stati raggiunti anche Celestino Pielich dall'Australia, Luciano Lettig dalla Svizzera e Adriano Buttolo da Maniago.

Giovedì gli argomenti trattati sono stati il Parco naturale delle Prealpi Giulie e l'economia della valle. Sono intervenuti Stefano Santi, coordinatore del parco, Franceschino Buttolo, direttore della ditta Diamir di Oseacco, e Fausto Zanetti, gestore dell'unico forno di Resia. Telefonicamente hanno parlato anche Dante Lettig, presidente del Comitato per il monumento agli arrotini, e Alberto Zanetti, ideatore del sito internet resiano [www.resianet.org](http://www.resianet.org).



Un'immagine della Val Resia, protagonista anche alla radio

Infine, venerdì 11 si è parlato di giovani e della scuola. Presenti in studio, dalla sede Rai di Udine, Toni Longhino, autore di numerosi libri su vari aspetti della Val Resia, Alberto Siega, presidente del circolo

culturale resiano di Udine "Rosajanska dolina", e Luigia Negro. Telefonicamente sono intervenuti Maria Bruna Buttolo, sulla trasmissione radiofonica "Te rozajanski glas" trasmessa ogni sabato dalla Rai di Trieste nell'ambito dei programmi sloveni, e Lorenzo Lettig, giovane imprenditore che da Trieste, dove è cresciuto ed ha svolto i suoi studi, è rientrato a Resia e qui gestisce un esercizio pubblico. Serena Di Lenardo, studentessa universitaria, ha raccontato la sua esperienza di insegnante di resiano nelle scuole elementari. Infine Matej Sekli, studente universitario di lingua e letteratura slovene e linguistica comparata delle lingue slave, ha illustrato le ragioni per cui il resiano è un dialetto sloveno e le caratteristiche che contraddistinguono i dialetti sloveni dagli altri dialetti dell'area slava.

In complesso le trasmissioni hanno avuto un buon gradimento da parte degli ascoltatori, resiani in particolare, e ciò si è potuto riscontrare anche durante le trasmissioni attraverso il notevole numero di chiamate telefoniche ricevute. (l.n.)

## Negro za 3 lita prešident UFI

Pa za te tri lita ki pridajo Maurizio Negro to či byt prešident od ti laški asocaciuni ki na se kliči UFI (Unione Foklorica Italiana). Dwisti ano pet dnuw morca tuw Alberobello, blizo Bari, jē se naredila asemblea tuw ki so se spravili wsy grupi od taa laškaa pajiza. Pa ziz noši reguni so sly wsy grupi ano ziz Rezije so sly sējst iji ki so moly se poznet ta mi njimo ano romonyt ta-na kako wsaki grupo dila ano šašti ki wsaki grupo ma. Jtako, wsj ti mlodi ki plešajo ano ni majo ta sērcon nji te stare nawade, so moly pranet wkop štiri dni, poznet ne lipe mēsta, vesi jnjači noryt, den drui ziwist.

Wsaki lēto jsij (grupi) ni se sprawjajo nur tu-w dno vse ki se nalaza na te boji visōki krej od laškaa pajiza, nur na te boji niški krej ano nur tu-w sridi.

Den drui bot asemblea be mēla byt tu-w Siciliji.

Lani na jē bila tu-w Orici. Jsa organizacijun na pomoa wsyn za mēt no asikuracijun ko so re pōsvit, za mēt informacijuni ta-na lēci ki vilazajo, ta-na festival ki se narejajo powsot, ano za poznet pa drui grupi od wsja svēta. (Catia Quaglia)

## "Tarcentofumetto", mostre e incontri

"Tarcentofumetto" si presenta come una manifestazione fuori dagli schemi abituali: più che un evento per addetti ai lavori si tratta di un coinvolgimento di una intera comunità intorno a temi di attualità che vengono approfonditi attraverso l'arte del fumetto. Nei 15 giorni gli eventi avranno luogo nei locali pubblici di Tarcento, nelle scuole (e per le scuole) elementari medie e superiori, nelle strade della cittadina friulana. Talvolta sono gli stessi studenti o comun-

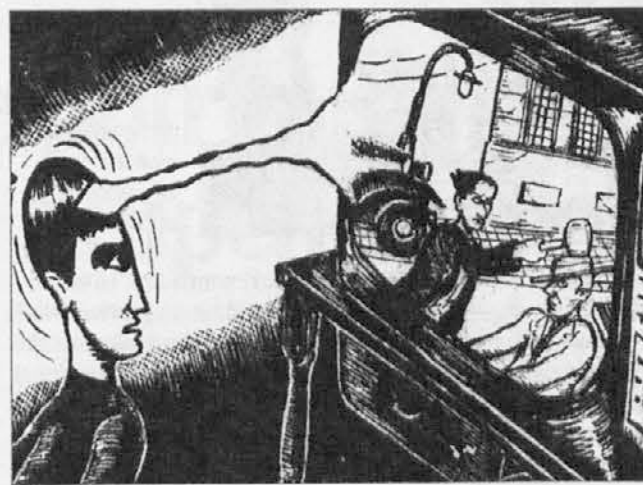
que appassionati della zona a fungere da "conferenzieri" o da curatori degli incontri.

Oltre alla formula inusuale, l'altro piatto forte della manifestazione sarà rappresentato dalle mostre ospitate a Palazzo Frangipane, relative alla più recente produzione di due autori giovani e molto affermati nel panorama internazionale: il croato Danijel Zvezelj ed il serbo Aleksandar Zograf.

Danijel Zvezelj si segnalò giovanissimo in quello

straordinario laboratorio artistico che fu la Jugoslavia degli anni '80. Nel 1991 Mauro Paganelli (Editori del Grifo) ne divulga il talento anche in Italia e all'estero. Del 1993 è il volume "Il ritmo del cuore" con la prefazione di Federico Fellini. Da allora una serie di collaborazioni prestigiose che lo hanno portato negli Usa, dove vive.

Aleksandar Zograf è invece un caso anomalo nel panorama internazionale del fumetto. Di lui si è occu-



Particolare di una tavola di Aleksandar Zograf

pata la stampa di tutto il mondo nella primavera del 1999, grazie alle informazioni illustrate che Zograf, da Pančevo a pochi chilometri da Belgrado, faceva pervenire via Internet circa

## Kotič za dan liwči jazek

Matej Sekli



Te tēdan, ka prisāl, somō rōmunili, da kaku te mōške biside na -ø (mirø, arbulø) anu te sridnje biside na -u anu na -ē (kuritu, janjē) ni se pridiwajo, ko ni stujijo ta-za prepozicijuni h anu par. Wkop ziz prepozicijuno h ni rispundawajo na baranjē kan? anu ni se rivawajo kōj na -u. (Kan tičē naša tuca? - Naša tuca tičē ta-h numu visōkimu miru, ta-h numu visōkimu arbulu - ta-h numu vilikimu kuritu, ta-h numu bilimu janjatu.) Wkop ziz prepozicijuno par ni rispundawajo na baranjē kē? anu ni majo ta-na kunce -ē alibōj -u. (Kē liži naša tuca? - Naša tuca liži ta-par nin visōkin mirē, ta-par numu visōkimu arbulu - ta-par nin vilikin kuritē, ta-par numu bilimu janjatu.)

baranjē te moske b. na ø te sridnje b. na u.ē

Koj to jē? danø visōki mirø, nō vilikē kuritu, danø visōki arbulø, nō bilē janjē

Kan tičē naša tuca?

ta-h numu visōkimu miru, ta-h numu vilikimu kuritu  
ta-h numu visōkimu arbulu, ta-h numu bilimu janjatu

Kē liži naša tuca?

ta-par nin visōkin mirē, ta-par tin vilikin kuritē  
ta-par numu visōkimu arbulu, ta-par numu bilimu janjatu

Provejmō prig'at bisido jtaku, da na bo slā prow!

1. Ni so sle ta-h ..... (danø stari hliwø). Ni so se wstavili karjē tīmpa ta-par ..... (jsi stari hliwø).

2. Prascji stujijo ta-par ..... (tō vilikē kuritu). Ko ti jin parnasēs za jēst, ni purkurjajo tet drēt ta-h ..... (tō vilikē kuritu).

3. Si g'al povirak ta-h ..... (jti čārnī kutolø). Povirak jē ostāl karjē tīmpa ta-par ..... (jti čārnī kutolø).

4. Ninki nur ni so prali fūce ta-par ..... (potōkø). Ni so huđili wžē naprit pojūtrēh prat ta-h ..... (potōkø).

5. Utruce so se grēli ta-par ..... (nāsø stari spohertø). Ni so sednuli ta-h ..... (nāsø stari spohertø).

Kaku to jē rawnu?

1. numu starimu hliwu, jsin starin hlivē; 2. tin vilikin kuritē, timu vilikimu kuritu; 3. jimo čārnīmu kutlo, jtin čārnin kotlē; 4. potōcē, potōku; 5. našin starin spohertē, našimu starimu spohertu.

Za parac'at jsō so nan pomagali librinavi, napīsani od profasōrja Hana Steenwijk.

artisti e degli intellettuali in quella parte di Balcani.

Anche il tema delle minoranze verrà trattato con la presentazione delle tavole di Sclabac, volume che raccoglie il meglio del nuovo fumetto in lingua friulana e slovena. E ancora la presentazione del progetto Lupo Alberto par furlan, una minirassegna di cinema di animazione a tema "frontiera", uno straordinario documentario riguardante l'opera del sudafricano William Kentridge e molti altri incontri.

Tarcentofumetto è a cura di Moreno Miorelli (Stazione Topolò). Dal 9 marzo sono attivi i corsi di fumetto tenuti da Davide Toffolo, presso la Biblioteca comunale.

Per informazioni telefonare allo 0432/725062.

L'indagine dello Slori sui giovani diplomati della Slavia - 13

# Quell'idea di confine come ultimo baluardo

Un incontro tra autorità al valico di Robič



Nella storia millenaria delle valli del Natisone ci sono stati diversi fattori che hanno contribuito a diversificare la popolazione autoctona dagli altri abitanti del Friuli. Nel questionario della ricerca su "I diplomati della Slavia" sono stati proposti diversi elementi indicativi, di carattere storico, riferiti alle caratteristiche del territorio o alle specificità sociali, linguistiche e culturali, nel tentativo di valutare il grado della consapevolezza stessa della diversità.

Gli intervistati potevano graduare il loro accordo su una scala da 1 (nessuna importanza) a 6 (massima) in corrispondenza dei singoli fattori elencati. Uno dei tratti distintivi più evidenti riguardava, ovviamente, la diversità linguistica e, in effetti, l'hanno segnalata importante (gradi da 4 a 6) oltre i tre quarti di essi (78,1%).

Un approccio razionale e scevro da pregiudizi avrebbe manifestato l'ovvietà dell'importanza linguistica nel determinare le differenze, ma, è il caso di ribadirlo, la ricerca è stata impostata e realizzata proprio per fare un po' di luce sulla complessità dei comportamenti che caratterizzano l'identità della gente della Slavia.

Tra i fattori elencati l'accordo maggiore si è concentrato su fattori fisici: la posizione di confine (80% - gradi da 4 a 6) ed il relativo isolamento fisico

del territorio ad esso conseguente (70,3%). Il quarto posto per importanza (66,8%) è stato attribuito alle specificità culturali legate alle tradizioni della comunità in esame.

Si ricordano le ricorrenze, le feste, il carnevale, le usanze in occasione dei principali avvenimenti della vita familiare e individuale, legati alle tradizioni religiose, le credenze, i miti, le fiabe, i racconti, le memorie comuni, i personaggi rappresentativi, le tradizioni legate al cibo, alla salute, al lavoro, e così via. Essi sono rimasti nella memoria collettiva come un patrimonio che non si vorrebbe perdere e che, anzi, si cerca di recuperare. Sarebbe interessante commentare di seguito tutte le numerose proposte del questionario, ma preferisco ritornare sull'elemento, per dirla in gergo, più gettonato: la posizione di confine.

Il confine, nell'ultimo periodo storico è stato vis-

suto in modo ben diverso che nel lontano passato, quando esso veniva difeso per conto di Venezia. Allora era il "nostro" confine, era la linea di definizione dell'autonomia e dell'orgoglio di una comunità cosciente dei propri doveri e dei propri diritti. Allora il confine era una linea di demarcazione non molto dissimile da quella che delimitava la proprietà familiare da quella del vicino o la porzione di territorio che ogni "vicinia" aveva riservato alle sue necessità. Persa l'autonomia, il confine cominciò ad essere vissuto

come una barriera tra potenze politiche e militari estranee alla popolazione; era visto per lo più come luogo dello scontro, della contrapposizione, del conflitto.

Non c'è da meravigliarsi che dopo la seconda guerra mondiale, nel susseguirsi de "Gli anni bui della Slavia" il confine sia stato vissuto nella più cruda delle sue accezioni: quale ultimo baluardo manicheo della libertà contro l'oppressione comunista; dell'italianità (atlantica) contro l'ignoto mondo slavo che costruiva missili atomici; della de-

mocrazia di fronte alla prevaricazione; sentito quale trincea difensiva fisica, militare, religiosa ed ideologica di fronte al male assoluto che stava sull'altra sponda. Non solo, un piccolo mondo, chiuso e circoscritto su cui il cosiddetto "male" vantava pretese territoriali per le affinità linguistiche e culturali che possedeva.

Si stenta a credere che sia questo tipo di confine a caratterizzare le diversità dai friulani e dagli italiani. C'è qui una strana contraddizione; perchè, per logica, la diversità sarebbe stata

giustificata da una linea di demarcazione tra "sloveni" e "friulani", da una linea reale o ideale tra le due realtà effettivamente diverse.

Una parziale risposta a questo proviene da un altro fattore, risultato ai primi posti: "l'isolamento fisico" (dei paesi tra loro ed i precari collegamenti col piano) del territorio. Esso esprime la consapevolezza d'essere chiusi, barricati a nord-est, isolati e dimenticati a sud-ovest; economicamente disperati e separati per lingua e cultura verso entrambe le direzioni. Sì, perchè da una parte la lingua locale e la cultura avevano perso i contatti, e quindi ogni possibilità evolutiva, con la matrice slovena d'oltre confine e, dall'altra, il rapporto con la lingua e la cultura maggioritaria italiana era di tipo esclusivo, nazionalista e snazionalizzante. Prevalentemente negativa, dunque, la consapevolezza della propria diversità. E, quindi, quanto mai comprensibile il tentativo di negarla o alleviarla.

Per nobilitarla, la comunità della Slavia attende ancora, da oltre 50 anni, i mezzi giuridici, oltre che economici, che l'Italia riserva nell'art. 6 della sua Costituzione per le sue minoranze linguistiche. Ma se, contro ogni presagio, la legge di tutela arrivasse, basterà?

- 13 -

Riccardo Ruttar

## Confronto italo-sloveno sulla trota marmorata



Un momento dell'incontro di venerdì a S. Pietro

Oltre 60 ricercatori universitari, studiosi e amministratori pubblici provenienti dal Nord Italia e dalla Slovenia hanno preso parte a S. Pietro al Natisone, venerdì 31 marzo, alla giornata italo-slovena sulla trota marmorata organizzata dall'Ente tutela pesca regionale. L'incontro è servito a fare il punto sugli aspetti genetici, sulla biologia e sulla gestione di questa preziosa specie ittica.

Sono state tenute 15 relazioni relative alla situazione piemontese, lombarda, trentina, veneta e della nostra regione, nonché del bacino isontino ricadente in territorio sloveno. A questo proposito sono intervenuti Snoj (studio della genetica della trota marmorata in Slovenia), Ocvirk (allevamento in Slove-

nia), Plesko (ripopolamento nell'Isonzo superiore), Bertok e Budinha (la gestione della popolazione dei Salmonidi, specialmente della trota marmorata, nell'Isonzo superiore). Un avvio di collaborazione importante, quello tra società di pescatori ed esperti del settore italiani e sloveni, che è servito a sottolineare l'importanza degli interventi a tutela della specie e la situazione dei popolamenti del fiume. L'impegno sostenuto negli ultimi anni ha consentito di scongiurare il rischio di estinzione, ma molto lavoro rimane ancora da fare, secondo i partecipanti all'incontro, in particolare per evitare il fenomeno dell'ibridazione con la trota fario, oggetto ancora in molte zone di massicci ripopolamenti.

## SERVIS

D. z O.J - S.R.L.

### NUOVE DISPOSIZIONI INAIL

Il decreto di riordino dell'Inail introduce importanti novità.

- La riduzione al 130 per mille (ora 180) della misura massima del tasso di premio.

- La nuova classificazione delle aziende in quattro settori - gestioni: industria, artigianato, terziario nonché altre attività di diversa natura.

- L'introduzione di un sistema bonus-malus sui tassi praticati alle aziende in funzione sia del loro andamento infortunistico sia delle iniziative assunte per il miglioramento dei sistemi di sicurezza.

- Il riconoscimento dell'infortunio di itinere, cioè quello che può accadere al lavoratore mentre dalla propria abitazione si reca al lavoro e viceversa.

- La copertura assicurativa del danno biologico.

- L'ampliamento dei soggetti assicurati e estensione ai parasubor-

### dinati, dirigenti e sportivi professionali.

Tra i lavoratori parasubordinati si considerano, nella nostra maggioranza dei casi, i percettori di redditi derivanti dagli uffici di amministratore, sindaco o revisore di società, associazioni e altri entro con o senza personalità giuridica, da altri rapporti di collaborazione coordinata e continuativa. Questi soggetti ovviamente devono esercitare una delle attività a rischio elencate nell'articolo 1 del Testo unico n. 1124/65 o svolgere un'attività che, in via non occasionale, necessita dell'utilizzo dell'autovettura condotta personalmente.

Perciò sono esclusi dall'ambito applicativo della norma tutti quei lavoratori che, nonostante siano compresi nell'art. 49, comma 2, lettera a) del Tuir non svolgono questa attività in modo rischioso. Se l'amministratore di una Srl per esercitare la sua attività, dimostra di non utilizzare nessuno degli strumenti ritenuti a rischio (computer o macchine elet-

troniche), non dovrà iscriversi all'Inail.

**La denuncia dei nuovi soggetti, in azienda alla data del 16 marzo 2000, dovrà pervenire all'Inail entro il 15 aprile 2000.**

Mentre per i nuovi collaboratori la denuncia dovrà essere fatta entro i cinque giorni prima dell'inizio del rischio.

Risulta obbligatoria la tenuta dei libri matricola, paga, presenze ed infortuni. Dal 16 marzo c.a. è obbligatoria la denuncia istantanea degli assicurati. I datori di lavoro devono comunicare all'Inail codice fiscale dei lavoratori assunti o cessati dal servizio contestualmente all'inizio del rapporto di lavoro o alla sua cessazione. Il tardato o errato invio comporta l'applicazione della sanzione nella misura di lire 100.000 per ciascun lavoratore. In merito ai nuovi obblighi assicurativi Vi invitiamo a contattarci al più presto per stabilire le modalità di iscrizione previa singola verifica del contestuale obbligo assicurativo, telefonando per l'appuntamento al numero 0432/730153. (Roberto Cedron)

# Nove možnosti za razvoj turizma v beneških vaseh

Kakih 30 družin bo lahko kmalu začelo z dejavnostjo Bed & breakfast

Večkrat smo imeli priložnost pisati o možnostih gospodarskega razvoja v Benečiji in ugotavljati, da je dober del teh možnosti v pravočasnem izkoriscanju posebnih finančnih sredstev iz evropskih skladov.

Z lanskim letom se je izčrpalo obdobje programa "Cilj 5B" (Obiettivo 5B), ki je trajalo nekako od leta 1994 do leta 1999.

Program je bil namenjen goratim predelom dežele in zanimivo je pogledati, v kolikšni je namenska sredstva uspela črpati tudi Benečija.

O tem smo se pred dnevi pogovarjali s funkcionarjem Slovenskega deželne gospodarskega združenja v videmski pokrajini Borisom Stoko, predsednico deželnega združenja "Bed and breakfast" Silvio Raccaro in arhitektom Renzom Ruclijem, ki je načrtoval in vodil izvajanje več projektov v okviru omenjenega programa. So-deč po tem, kar so povedali, so bili v Benečiji na podlagi programa 5B storjeni pomembni koraki naprej pri krepitvi možnosti turističnega razvoja.

Cedajska sekcija SDGZ je bila in je tudi danes vse-skozi zraven pri pobudah, ki lahko kakorkoli pripomorejo k utrjevanju gospodarskih pobud v Benečiji. Za uresničevanje omenjenih projektov pa je prav tako pomembna aktivna vloga Gorske skupnosti Nadiskih dolin ter krajevnih občinskih uprav, se najbolj pomembno pa je pravzaprav sinergično delovanje vseh zainteresiranih dejavnikov Benečije.

Boris Stoka ugotavlja, da si intenzivnejšega turističnega razvoja na Cedaj-skem in v Nadiskih dolinah ni mogoče zamisljati brez okrepitev nočitvenih zmogljivosti, ki so trenutno



povsem nezadostne. Prav zato je danes možno z določenim optimizmom gledati na doslej dosežene rezultate.

Program 5B je vseboval več postavk, med temi poglavje o takoimenovanem "tematskem turizmu", po katerem so bile na pobudo občin in Gorske skupnosti obnovljene nekatere turistične poti, naprimer v Topolovem, Grmeku in Landarju. Prispevki programa so krili stroške stoočstotno.

Druga pomembna postavka programa je zadevala obnavljanje in turistično ovrednotenje starih vaskih jeder. Obnova hiš z ohranjanjem tipične krajevne arhitekture, za katero je bilo namenjenih do 90 odstotkov finančnega prispevka za vsak projekt, je bila pogojena z uporabo obnovljenih objektov v turistične namene. Po podatkih arhitekta Renza Ruclija je iz Nadiskih dolin prišlo na ustanovo ERSA 200 prosenj za obnovo.

Iz različnih razlogov vse niso prišle v postev, bodisi

Zgoraj vas Topolovo, kjer je osem hiš popravljenih s prispevki 5B. Desno Boris Stocca in Renzo Rucli, spodaj Silvia Raccaro



da si je kdo medtem premislil, ali ker za sprejetje prošnje in dodelitev prispevka ni bilo tehničnih pogojev. Pa vendar je danes v nekaterih krajih Nadiskih dolin skupno kakih trideset dokončanih hiš, katerim za začetek turistične dejavnosti



manjka samo se tehnični pregled. Dvajset do trideset beneških družin je danes pripravljenih takoj začeti z oddajanjem sob v okviru združenja "Bed and breakfast", ki mu predseduje neumorna Silvia Raccaro.

Lep napredek, če pomislimo, da je bilo o tem se do pred kratkim težko razmišljati. V Nadiskih dolinah ta dejavnost doslej sploh ni obstajala ali je bila omejena na bolj redke primere. Zato je združenje "Bed and breakfast" v sodelovanju s SDGZ in Deželnim zavodom za poklicno izobraževanje v zadnjih dveh letih organizira-

lo tudi posebne strokovne tečaje.

Renzo Rucli, ki se je, kot rečeno, bavil z obnovo mnogih objektov, sedaj izpostavlja vprašanje, kako začeti z ustrezno reklamizacijo obstoječega jedra hiš, ki so v bistvu že nared za sprejemanje turistov. Največ obnovljenih hiš (osem) je v vasi Topolovo, ki je bila očitno deležna večje pozornosti zaradi znamenite kulturne manifestacije "Postaja Topolove".

Pred kratkim je bilo v tej vasi ustanovljeno združenje za turistični razvoj vasi in v pripravi ima posebno reklamno tiskovino. Toda Topolovo je primer zase, več drugih obnovljenih objektov je namreč raztresenih po več vaseh Benečije.

Zato se sedaj postavlja



vprašanje kako ustvariti skupno reklamno ponudbo. Za to bi moralo poskrbeti Združenje za turistični razvoj Nadiskih dolin, ki je bilo lani ustanovljeno v Spetru.

Stoka, Raccaro in Rucli popolnoma soglašajo v oceni, da je izkušnja izkoriscanja možnosti programa 5B spodbudna in pozitivna. To je bila za Benečijo pravzaprav prva izku-

snja te vrste, zato se je bilo tudi težko izogniti nekaterim improvizacijam, saj s pristojnimi deželnimi uradi ni slo vse gladko.

Z ustanovo ERSA pa je bil vzpostavljen dober odnos in vtis je, da je za projekte v Benečiji pokazala posluš. Sedaj je nujno storiti nadaljne korake, da se turistična ponudba Benečije lahko predstavi v celoti, sistemsko, takorekoč v "paketu".

To je tudi tisto, kar se danes imenuje "sistemsko ovrednotenje proizvodov nekega teritorija". Dograditi je treba enoten paket ponudbe "Benečija", ki bo vseboval gostinstvo, kmečki turizem, prodajo tipičnih krajevnih pridelkov, turistične poti, zgodovinske zanimivosti in kulturne značilnosti.

Stoka, Raccaro in Rucli so pri tem prepričani, da mora ponudba teritorija upoštevati dejstvo, da v kratkem ne bo več državne meje in se bodo interesi Benečije se bolj prepletali s Posočjem in Brdi. S programom 5B je bilo narejenih več pomembnih korakov, za nadaljne možnosti pa se je treba pospešeno vključevati v druge evropske projekte kot so Interreg 3 in Leader +. Iz dosedanjih izkušenj izhaja, da imajo sistemski projekti, ki upoštevajo večplastno možnosti razvoja teritorija, večje možnosti, da dobijo finančne prispevke iz evropskih skladov.

Obenem je pri konceptih turističnega razvoja potrebno premoščati zastarele poglede omejenosti prostora. Kakor je treba gledati preko državne meje, je potrebna tudi trdna povezava Nadiskih dolin s širšim območjem Cedada, kajti tako bi bogati turistični potencial obeh območij lahko močno pridobil na veljavi.

D.U.

Pred dnevi smo objavili fotografijo in kratko vest o srečanju med predstavniki deželne Kmečke zveze in nekaterimi beneškimi kmetijskimi podjetniki ter upravitelji Gorske skupnosti Nadiskih dolin. Zaradi važnosti tega srečanja, ki je potekalo na sedežu Gorske skupnosti v Spetru, se želimo k tej temi znova povrniti.

Sestanek je bil za vse koristen, ne samo za izmenjavo misli in informacij, pač pa tudi zaradi dveh važnih ugotovitev: 1) Slovenski kmetje v videmski pokrajini imajo veliko skupnega s kmeti Tržaškega in Goriskega, saj se vsi ukvarjajo s kmetij-

## Beneški kmetje potrebujejo organizacijo za skupen nastop

stvom v težkih pogojih in na območju, kjer obstajajo neugodne naravne danosti. 2) Beneški kmetje so doživeli v preteklosti veliko razočaranj in za svoje pobude so bili od drugih stanovskih organizacij deležni bolj malo pozornosti in pomoči. Zato danes čutijo potrebo, da se bolje povežejo v obrambo svojih interesov, kot kmetje in pripadniki beneške skupnosti.

Gre opozoriti na velike birokratske težave, s katerimi se danes srečujejo kmetijski podjetniki, problemi pa postanejo še večji, ko gre za gorata področja, ki jih deželna uprava zanemarja. In ves obmejni pas je gorato področje, na katerem živi slovenska manjšina, od Milj do Trbiza. V hribih je težje proizvajati karkoli, proizvodnje je manj in je dražja. Vendar tudi tu

kmetijstvo ni brez možnosti. Precej domačinov kmetuje poleg drugega dela. V Benečiji je več kmetov naprimer dokazalo, da je možno uspešno širiti kakovostno sadjarstvo, svoj pomen pa imajo zivnorejja ter proizvodnje drugih tipičnih kultur. Možen je tudi razvoj agriturizma, saj je narava skoraj povsod v Benečiji se neokrnjena. Vsi udeleženci sestanka so izrekli kritike na ra-

zvoj podeželja, s katerim se deželna uprava prilagaja evropski Agendi 2000. Gre za nove smeri v kmetijski politiki in spet bo največji del javnih sredstev sel v ravnino.

Predstavniki Kmečke zveze, upravitelji in kmetovalci so tudi ocenili, da je treba imeti vizijo o tem, kaj bo, ko bo z vstopom Slovenije v Evropo odpadla meja. Tedaj bo gorato

območje na obeh straneh meje gospodarsko preživele, če se bo trdno povezalo in izkoristilo vse možnosti, od turizma, gostinstva, obrtništva in kmetijstva.

Vendar je že v tem trenutku nujno potrebno izkoriscati možnosti, ki jih nudijo evropska sredstva za čezmejne projekte. Udeleženci srečanja so poudarili, da je treba povezati vse gospodarske dejavnike v Benečiji, za učinkovit skupen nastop. Kajti tam kjer posamezniki zaradi objektivnih in težko premostljivih ovir ne zmorejo, nekaj lahko zmore dobro organizirana skupnost. (du)

Seminar o beneški kuhinji za Zvezo Slovinci po svetu

# Dvie super kuharce v Latinski Ameriki

Ko po sviete kajšan čuje al preberè besiedo "pizza" se hitro zmisle na Italijo. Parbližno takuo je ratalo an za našo gubanco. Krog ljudi je sevieda buj majhan, pa kar čuje besiedo "gubanca" se človek na zlah zmisle na naše lepe zelene doline, na božične an velikonočne praznike v družini pod Matajurjem an po cieli Benečiji. Se buj majhano stevalo ljudi, vie kaj je "ocikana", pa kar jo zauonja vie, de besieda teče o dolinah, koder teče Ter.

Ja, tudi tiste, kar pride v lonac, po-

nu al pa v peč an potle na našo mizo, nam lahko povie puno o navadah ljudi, o njih kulturi.

Tudi za napraviti dobre jedila, se posebno kadar ni velikega bogastva par hiši, takuo, ki se je punokrat gajalo tle par nas, je potriebno puno dobre volje an se vič znanja. An če je ries, de je jezik s kulturo tisto, kar nam daje dušo an posebno podobo, je tudi ries de tudi naša domača kuhinja nam lahko pomaga ušafat an odkrit našo identiteto, ki je kiek posebnega, vemo.



Z desne Franca Berra, Salvatore Gasparo, Blanca an Mario Noacco, njih neviesta an sin



Tele misli so imiel na Zvezi "Slovinci po svetu" v Cedadu, kadar so Deželi Furlaniji-Juljski krajini predstavili poseben projekt, namenjen oživiljanju slovenske identitete med našimi ljudmi, ki žive po sviete. Ideja guorit o naši kulturi, o naših navadah skuoze naše kuharske navade je bila na Deželi sprejeta an finančno podparta.

Takuo 19. februarja sta splule čez Ocean Bruna Vogrig Domenis, gospodinja od podbunieskega hotela "Skof" an Franca Mauro, gospodinja an kuharca v restavraciji "Terminal" v Zavarhu - Villanove delle Grotte.

V Argentini so imiele za dva tiedna poseban seminar an kuharske tečaje, ki so pru "užgali" med našimi ljudmi v miestah Mendoza an Rosario, saj se jih je puno zbralo. Poslušal so jih, se od njih učil an s posebnim užitkom pokušal. Vsieh kupe



Gor na varhu Bruna an Franca an dielo na seminarju

dov. Kakih 20 skupnosti se je čudilo an veselilo ob naših dobrotah. Bruna an Franca sta imiele ki dielat, pa sta ble obadvie vesele za tako posebno parložnost. V Argentino nista sle same, z njimi je biu tudi direktor Zveze Renzo Mattelig an clan vodstva Dante del Medico. An tala je bila tudi parložnost, de se zbere ciela federacija slovenskih emigrantov Latinske Amerike. Poguril so se o njih dielu, o tezavah an projektih an jih niemajo malo, saj imajo v njih organizaciji prav lepo stevalo mladih aktivnih in dinamičnih.

Izvolili so tudi novega predsednika, ki je Mario Valentin Noacco an je prevzeu miesto od Isabel Topatigh potlè, ki se je ona varnila v Italijo. Podpredsednica je pa Franca Berra.

je bluio kakih dviestuo ljudi.

Kar je uredno poviedat je tudi, de na seminarju niso bili samuo naši ljudje, tisti ki imajo korenine tle par nas pa so že otroc an navuodi tistih, ki so paršli v Rosario an Mendoza že med parvo an drugo svetovno uejsko. Beneška kuhinja, nadiška an terska, je parklicala tudi skupine emigrantov drugih nara-

Una commovente cerimonia il 12 marzo scorso

# Per ricordare l'amico Cirillo



Nel folto del bosco sopra il borgo di Vernasso un sentiero conduce ad una lapide in pietra: è stata posta il 5 marzo in memoria di Cirillo Mlinz, nativo del luogo; per volontà dei familiari e degli amici cacciatori. Ci sono volute ben più che braccia robuste perchè una pietra di oltre un quintale di peso potesse riposare in un angolo tanto quieto e appartato della montagna, dopo essere stata imbragata e trasportata fra pendii e crepacci. Anche chi si è recato lassù domenica 12 marzo per assistere alla semplice, ma commovente benedizione del cippo è stato guidato - più che dal passo sicuro - dal cuore, dalla volontà di non dimenticare, dal desiderio di partecipare ad un dolore comune.

Sono trascorsi sei mesi

dal 12 settembre, giorno in cui Cirillo Mlinz è sceso per l'ultima volta lungo quel sentiero semi abbandonato al termine di una giornata di caccia per lui particolarmente felice. L'aria era tiepida, il sole limpido, l'autunno era alle porte, ma il bosco portava ancora i profumi e i colori del pomeriggio di fine estate. In paese l'attendevano i compagni di caccia per fare festa, a casa l'attendevano i familiari per raccogliersi a tavola. Cirillo Mlinz non è più sceso da quella montagna ed è per questo che chi lo ricorda con affetto ha voluto dedicare alla sua memoria quel sottile crinale di terra, stretto fra due profondi fossati, dove il cacciatore è stato ritrovato l'indomani.

Noi tutti, familiari, amici, compaesani, ci siamo

raccolti su questo dirupo solitario in compagnia di don Federico, dell'assessore Nino Ciccone e del direttore della Riserva di Caccia di San Pietro al Natissone Sergio Mattelig, per dare un ultimo saluto a Cirillo Mlinz che proprio qui ci ha lasciati per proseguire altrove il suo cammino. Rimarrà nel nostro ricordo un uomo di cuore, generoso e onesto, semplice e schietto, un padre di famiglia premuroso e partecipe, un benečano dai modi garbati, un cacciatore appassionato, innamorato dei prati e delle montagne della sua valle ed incapace di resistere al loro richiamo.

Ed è accanto a quella lapide in pietra che lo ritroveremo ogni qual volta, affaticati dal ritmo frenetico della vita di oggi, ci perderemo nella memoria dei tempi trascorsi, delle abitudini di una volta, degli amici che con noi le hanno condivise e risaliremo quell'impervio sentiero, che i cacciatori di Vernasso hanno ripulito e reso più sicuro. Su quel sottile crinale di terra ritroveremo Cirillo Mlinz e la nostra anima.

S.S.

## Deželni svetovalci obiskali Kanado

Srečali so se tudi s slovenskimi izseljenci

Minuli teden se je odposlanstvo prve stalne komisije deželne sveta Furlanije-Juljske krajine mudilo v kanadskem Quebecu, kjer se je s predstavniki tamkajšnje vlade in parlamenta pogovarjalo o skupni problematiki avtonomije, s posebnim ozirom na davčni režim in spodbujanje gospodarskega razvoja.

Med obiskom so se deželni svetovalci srečali tudi s predstavniki različnih emigrantskih združenj. Na pobudo članice predsedstva deželne sveta Brune Zorzini Spetič so bili na srečanju v zveznem parlamentu v Ottawi in v pro-

poslanstva povabljeni tudi predstavniki slovenskih izseljencev iz Benečije.

Deželna svetovalka Zorzini Spetič se je še posebej zadržala z Emo Vogrig, predsednico skupnosti "Slovencev po svetu" iz Ottawe, sicer doma iz občine Sentlenart, ki ji je orisala položaj slovenskih izseljencev v Kanadi. Ti so pozitivno vključeni v tamkajšnjo multikulturno stvarnost in sodelujejo tudi z drugimi združenji iz naše dežele. Vogričeva se je svetovalki Zorzini Spetič še posebej zahvalila za pozornost in stike, ki jih je ob tej priložnosti navezala s predstavništvu italijanske države v Kanadi:

Accademia musicale-culturale Harmonia

I PATRIARCHI La spada e la croce. XV secoli di storia

di Roberto Tirelli

presentazione venerdì 7 aprile ore 18.30

sala conferenze Biblioteca civica CIVIDALE



# Beatrice e Roberto: "Finalmente siamo nonni anche noi!"

"Toc toc, per favore aprite questa porta, non ne posso più! Oh, finalmente vedo il mondo! Ciao mamma, ciao papà, ciao a tutti, eccomi qui!"

Siccome siete tutti impegnati a guardarmi, ho pensato bene di annunciarvi da solo. Mi chiamo Gabriele Colussi. Mio papà è Andrea e la mia dolce mamma (ha un latte!) è Elena Moschioni. Sono nato a Pal-

manova il 23 marzo 2000, alle 21 e 45. So che era un po' tardi e la mia mamma non ne poteva più, ma c'era una chiave arrugginita che non riuscivo a girare. Poi è arrivato un dottore alto, con i baffi e gli occhiali ed ha deciso di aiutarmi. Ora sono un po' stanco e quasi quasi schiaccio un pisolino. Ah! Prima di addormentarmi voglio dirvi che i miei nonni materni sono

Maurizio (Roberto) e Beatrice di Cividale e quelli paterni Dino e Tiziana di Firmano.

Sono proprio stanco e... da gentil bimbo auguro una buona notte a tutti!"

Takuo je bluo napisano blizu fotografije, ki nam



jo je parnesla nona Beatrice za jo publikat takuo, de se je puobič rodio. Beatrice je gor s Sriednjega, je Tama-

zacuova. Nje mama je Milica Tamazacuova, ki je takuo ratala bižnona, nono je biu pa Gino. Potlè, ki Beatrice se je oženila z Mauriziam iz Cedada je sla živet v tist kraj an dol par nji zivi tudi bižnona Milica, pa so vsi navezani na njih vas, na Sriednje an zvestuo prebierajo Novi Matajur.

Beatrice je 'na nona zaries mlada, sa' luja bo imiela 45 liet.

V njih družini pa se na veselijo samuo za malega Gabrielna. Nje mož Maurizio (al pa Roberto takuo, ki ga vsi klicejo) bo imeu v petak 7. obrila rojstni dan, dopune 50 liet. Na 25. obrila bo imiela rojstni dan neo-mama Elena an na 24. maja Beatrice an Maurizio bota praznovala 25 liet poroke!

Malemu Gabrielnu zelmo vse narbuojše na telim svietu, vsiem te drugim... tudi, an čakamo se druge fotografije!



Giovanin je su h miedihu an ga poprasu:

- Gaspuod doktor, zdaj ki ste me vsega previzitu, ki mislete, al bom mogu živet do devetdeset liet, ku muoj tata an muoj nono?

- Za glih reč - je odguoriu miedih - vasse zdravje je zadost v dobrim stanu, pa za ucakat 'no veliko starost se muore posteno an pametno živet. Al imate navado kadit, gaspuod Giovanin?

- Oh ne, sigurno de ne, nisem nikdar lužu cigareta tu usta!

- Al pijete vino, zganje al druge sort pjače?

- Oh ne, gospuod dohtor, piem samuo vodo.

- Al se prejedate?

- Oh ne, jem ku an tičac, samuo kajšno župo an nomalo zelejnave.

- An ženske? Al so vam vseč ženske?

- Nu, nu, gospuod dohtor, ženske ist? Od kadar mi je umarla žena jo nisem se taknu obedne!

- Ce je takuo, na zamierte gospuod Giovanin, ka' vas za adnega hudica briga živet do devetdeset liet?!?!?!  
\*\*\*

- Kuo ti lepou stoji tist klabuk od gospe - je jau vartar dikli - bi se moglo lahko tudi vas zamenjat adno za drugo!

- Oh ja, imaš razon - je odguorila dikla - sa' gospodar me zamenjava malomanj vsako nuoč!!  
\*\*\*

Na parvi dan septemberja za senjam svetega Sinziliha v Kosci, kadar pre Azeglio je videu pred cierkujo samuo lepe an velike auto, je pogodernju: - Oh Marija Devica, kam so sli ti bogati ljudje?!?!  
\*\*\*

- Na zamierte gospa, ist sem veterinar an zdravim samuo žvino, ne judi! Duo vas je namieniu tle h mene za vašo boliezan?

- Muoj zet!  
- Oh zastopem, gospa, zastopem!!!

## Un'altra laurea in casa Laurencig

Družina Laurencig iz Podarja (Sauodnja) se še ankrat veseli za adno lauro.

V Milane se je lepou vesuolala na Univerzi Anna Laurencig. 'No lieto od tegà še ne so se tata Luciano, mama Gabriella, nona Sofia an bratje veselil za lauro njih Gianmarca, seda še Anna.

Novi doktorici čestitamo an ji zelmo puno uspehu tudi v diele.

Presso la Libera Università di lingue e comunicazioni, facoltà di Scienze della Comunicazione e dello Spettacolo - corso di laurea in Relazioni pubbliche di Milano si è laureata con il massimo dei voti, 110, Anna Laurencig di Podar (Savogna).

Titolo della tesi: "Turismo, cultura e spettacolo al Mittelfest di Cividale del Friuli". Gioiscono con lei papà Luciano, mamma Gabriella, fratelli Gianmarco



Anna Laurencig

(anche lui laureato nemmeno un anno fa!), Michele, nonni e tutti i parenti ed amici.

Anna, dopo aver frequentato il liceo scientifico a Cividale si era trasferita a Milano proprio per fre-

quentare l'Università. Ora tutti speriamo che ritorni nelle Valli del Natisone e che con la sua fresca laurea contribuisca anche lei alla crescita dei nostri paesi.

Anna, ti aspettiamo!

## Raccolta Caritas: niente va perso

Tele dni so vam že parnesli na duom al pa po vaših cirkvah tiste zakje armenie od Caritas, kjer poluozi oblike, obutve an drugo blaguo, ki jih na nucata vič.

V saboto 8. aprila pri-

dejo po nje. S tistim, ki s tem "zasluzejo" tisti od Caritas videmske skofije poskarbe za naprav take centre za ljudi, ki imajo posebne težave de usafajo kajšnega, ki jim bo gledu pomagat.

Sabato 8 aprile avrà luogo la ormai tradizionale raccolta di indumenti, scarpe ed altro materiale (coperte, borse, ecc.) da parte della Caritas diocesana di Udine. La nostra gente ha sempre accolto questo in-

vito con grande slancio, ma ora più di qualcuno avanza delle perplessità sull'utilità di questa raccolta. Come mai? In una discarica abusiva in provincia di Caserta erano state ritrovate tonnellate di indumenti usati contenuti nei sacchi della Caritas, nonché di altre associazioni di volontariato. La notizia si era sparsa a macchia d'olio creando sconcerto fra tutti quelli che hanno a cuore la solidarietà. E così, anche ora, con questa raccolta alle porte, c'è più di qualcuno che si chiede: ma andrà davvero a buon fine o...?

Andrà a buon fine, come tutte le precedenti. E qui ci sembra doveroso informarvi cosa succede dopo che avete consegnato i vostri sacchi. La Caritas diocesana di Udine vende "a peso" tutti gli indumenti raccolti ad una ditta specializzata di Prato, la Tesmapri.

Questa ditta provvede a selezionare tutto il materiale: il 30 per cento viene rivenduto come indumento nei mercatini dell'usato del Terzo mondo, il 10 per

cento viene smaltito in discarica perchè assolutamente inutilizzabile, il 60 per cento viene venduto ad aziende tessili che lo riciclano come materia prima. Come vedete, niente va sprecato.

Tutto il raccolto si trasforma in denaro. In cinque anni ha fruttato ben 1.345.195.820 di lire (753.203.950 dalle raccolte straordinarie - come quella di sabato 8 aprile -, il resto dalla raccolta permanente, nei vari contenitori installati nei centri più grossi.)

Con questa somma sono state realizzate la casa di accoglienza di Paderno che ospita da due anni persone emarginate, una casa di accoglienza (in via di completamento) per ragazze che vogliono uscire dalla schiavitù della prostituzione e centri di ascolto per persone che hanno grossi problemi.

Dando questi chiarimenti la Caritas diocesana invita tutti a contribuire per portare a buon termine i suoi programmi di solidarietà.

**Al Buonacquisto trovi  
30.000 articoli di casalinghi,  
articoli da regalo,  
piccoli elettrodomestici  
e giocattoli**

● **REMANZACCO**  
Ss Udine-Cividale  
Tel. 667985

● **CASSACCO**  
Centro commerciale  
Alpe Adria  
Tel. 881142

Alcune analisi sul lessico sloveno nelle parlate delle Valli del Natisone

# Il dialetto "nediško" al confine dell'area linguistica romanza

Spesso ci interroghiamo sulle ragioni della sostanziale conservazione della 'lingua nediska' a fronte delle antiche presenze dei popoli insediati in Friuli, dissolte oggi quasi nel nulla. Possiamo considerare questa 'resistenza' come un evento straordinario? Ramovš mostrava il percorso lungo il quale la 'lingua nediska' è venuta a formarsi, attraverso i tempi e i confini, un percorso segnato da valli, fiumi, boschiglie e montagne. Nelle due 'fare' del Natisone la 'lingua nediska' acquisì innovazioni che si sovrapposero alle più antiche, fino ad assumere l'odierna fisionomia. La carta di Ramovš mostrava (come sappiamo dalla nostra esperienza quotidiana) come a sud, oltre Ponte San Quirino, non esistessero barriere naturali, né all'espansione linguistica slovena verso la pianura friulana, né all'espansione romanza nell'area slava. Molti studi hanno cercato di valutare la consistenza della duplice compenetrazione; modesta — ma presente — la prima, massiccia la seconda per l'importante retroterra linguistico, culturale, politico ed amministrativo delle Valli del Natisone. Proprio per questi motivi cerchiamo risposta al nostro interrogativo circa la sostanziale 'resistenza' della 'lingua nediska'. La risposta sta nei caratteri dell'insediamento sloveno nelle Valli del Natisone: la compattezza culturale, sociale degli antichi insediamenti e della colonizzazione nel suo complesso; la continuità dell'insediamento attraverso i tempi; la stabilità delle forme amministrative e della vita religiosa sotto i vari domini politici; la scarsa attrattiva economica della zona per i nuovi invasori, la povertà delle risorse

del territorio che dettava l'esigenza primaria della solidarietà; le intense comunicazioni con le comunità slovene.

Nel 1972 la Società Filologica Friulana organizzò il 49° congresso e pubblicò il volume "Val Natisone", con importanti capitoli sulla storia, le arti e le tradizioni popolari e linguistiche. I saluti di presentazione del libro del sindaco e dal presidente della Filologica non facevano alcun riferimento al valore e al significato del patrimonio linguistico delle Valli del Natisone, concentrando le riflessioni sull'unità con il Friuli.

Sotto questa ipotesi la lingua 'nediska' entrò nel libro con due relazioni, la prima di Anton Maria Raffo, "Alcuni rilievi sulle parlate della Slavia Veneta con particolare riguardo al-

la Val Natisone"; la seconda di Giovanni Battista Pellegrini, "Appunti sul dialetto e sulla toponomastica della Val Natisone". Nella pubblicazione Pellegrini ripercorreva la storia degli insediamenti storici sloveni e in questa rilettura trovò utili principalmente i residui della toponomastica.

Per una sommaria descrizione di quello che egli esplicitamente chiamò «dialetto sloveno del Natisone», Pellegrini attinse ai lavori di Fran Ramovš (più volte qui citati), osservando come le parlate della Slavia risentano fortemente dell'influsso romanzo, cioè friulano, nel lessico, nella fonetica, nella morfologia e nella sintassi. Nel riportare alcune caratteristiche del dialetto del Natisone, Pellegrini non manca tuttavia di tener presente (ecco dove sta un legame che qualcuno

vuole negare!) la corrispondenza con la lingua standard slovena, che non è occasionale, ma corrispondente a regole: sono le ormai rilevate innovazioni «che tuttavia non sono ignote ad altri dialetti sloveni e slavi»: e=ie, o=uo; la lj=j, (volja=voja); la 'g' aspirata: l'ossitonesi zena=zenà (ma noga=noga), la u=e del locativo maschile e neutro singolare (v mrazu=v mraze; v mestu=v mieste, e via dicendo.

Andiamo rapidamente alla relazione di A. M. Raffo in "Val Natisone". In premessa l'autore descrive l'indagine svolta nei paesi delle Valli del Natisone, rappresentativi di tutta l'area 'nediska' (Azzida, Birschis, Clodig, Costa, Crai, Cras; Erbezzo, Montefosca, Podvarschis, Prapotnizza, Rodda, San Leonardo, San Pietro, Savogna, Specogna, Tarcetta, Tercimonte, Tiglio, Vernassino e Vernasso) con una media di due inchieste per paese.

Nella presentazione della relazione il linguista Giacomo Devoto sollecita un metodo aperto nel lavoro di indagine, perché tradizionalmente, per amore della genuinità, «... non si considera il rapporto comune con la lingua letteraria slovena nel suo insieme...». E Raffo avrebbe risposto implicitamente a questa sollecitazione, pur preoccupandosi che non intervenissero elementi linguistici 'inquinati' da letture, trasmissioni radiofoniche, soggiorni in Slovenia. In tutte queste ricerche questa preoccupazione è generale e, come vedremo, riduttiva. Alcune domande propedeutiche sono rivolte a saggiare appunto la 'genuinità' dell'informatore, nel senso che non abbia avuto contatti con lo sloveno standard o



dialettale d'oltre confine: eventuali soggiorni in Slovenia, percezione di differenze tra la propria parlata e quella di Caporetto, con la lingua slovena della radio e dei giornali.

Quest'ultima parte della conversazione sembra priva di senso: ciascuno di noi rileva immediatamente sia quelle differenze, sia le differenze tra le nostre parlate.

Il questionario si divide in due gruppi: nel primo ci sono 104 domande riguardanti il mondo animale (9 i funghi); nel secondo gruppo ci sono 50 domande ri-

guardanti la vita religiosa e amministrativa. Comunque Raffo sviluppava attorno ai termini proposti una conversazione tendente ad approfondire forme verbali, declinazioni, preposizioni ed altro. Con qualche modesta correzione l'indagine appare corretta, nei limiti posti dall'autore in premessa. Nel primo gruppo Raffo ha rilevato 78 termini certamente slavi, 14 romanzi e 2 parzialmente slavi. Nel secondo gruppo solo 18 dei 50 termini sono slavi, 21 di origine romanza e il resto genericamente tedesca.

(Scritture, 42)

Paolo Petricig

## Dreški komun

An dan moj tata je povedau, kako je nastau dreški komun. Tle po naših breziah so miel planine Učani. Vsako lieto so persli gor krave past an travó siečt, tako da so bli miesce an miesce brez ití damou. Tako de so se ustufali miet tisto zivljenje, bit deleč od družine. En dan so se pomenal, de bi začeli hiše zidat tle po telih breziah. Zdaj din, zdaj din so začeli hodit gor an si zidal hiše. Tako so počasi nastajale dreske vasi.

Te pervi, ki je zaidou hišo v naši vasi, jo je hotu narditi ta pervo tam v Drec. Drečani niso bli kontent, jali so mu: «Tu je na bos delau, biez ta v tist laz».

Zato se naša vas kliče Laze. Ta perve mertve iz telih vasi so jih nosili v Učá pokopavat. Nosili so jih čiez Slieme an dol po Duolah. Dol na sried Duolah je na dobra vodà, at so vsako volto počival s ta mertvim. Zato so ji dali ime «Mertvaska vodà». V Učáh so mel tudi kamun an pošto, ustufal so se hodit tako deleč po opravih, zato so naredili tu tudi kamun, brifot an cerkvo. Tako so se ustavili tu, niso vič hodil v Učá in tako je nastau dreški komun.

Testo proveniente da Lase (Laze) del comune di Drenchia, tratto dal "Vartac - Moja vas", 1985

## Spremembra soglasnike

(Guidac)

So ji nardil pesem "Alza la gamba..."

xxXxxx

Mlada je imela čičico an ratala je...

xxXxxx

Ušec ji je bila južna ob štierih popudan

xxXxxx

In tudi med, ki so runale bušele an njih kraljica

xxXxxx

Rešitev: Marica, Malica, Mamica, Matica

## BENESKE KRIZANKE

Rešitev prejšnje številke

S	I	M	O	N	G	R	E	G	O	R	C	I	C
U	Z	A	N	C	A	N	E	R	E	T	V	A	
Z	I	M	A		L	O	N	E	C			R	
I	D	A		P	O	T	I	H	O			O	N
C	O		R	A	V	N	O			S	B	O	
A	R		V	O	D	K	A		T	E	L	L	
		P	A	D	L	A		M	A	R	I	A	
	S	A	N	J	E		T	A		B	C	S	
P	E	T	J	E		B	U	R	N	J	A	K	
A	N	T	A		L	U	O	J	T	R	A		A
R	O	I		M	L	E	K	A	R	N	A		

Kimet je obdelavu njivo blizu hosti. H njemu se je parblizu medved an ga vprašu: "Kaj dielaš?" "Sejal bom."

"Skoda za sienje, ker ti ga počedejo te duje zvine." "Ja, tuole bi se moglo an zgodit". "Dajmi to doleno polovico od kar pardielaš, pa jest ti bom varvu njivo". "Dobro!" je odgovoriu kimet.

Kimet sieje arz, an medved jo pridno varje. Ko pride jesen, kimet požanje arz, an medvedu pusti starmiše.

Medved gondernja, pa

Pravljico nam jo je poviedu Tarčmunski grabjar

## Zaki medved sovraži človeka

na more reč nič.

Drugo pomlad medved najde spet kimeta na njivi. "Kaj dielaš?" ga vpraša. "Sejal bom."

"Skoda za ženje, gozdove zvine ti ga pokončajo." "Ja, tuole bi se moglo zgodit!" "Dajmi to gorenjo polovico od kar pardielaš, pa jest ti bom varvu njivo".

"Dobro!" je odgovoriu kimet "toja bo gorenja polovica."

Kimet usadi kompier an

medved odganja to dujo zver od njive. Ko pride jesen, kimet vekopa kompier an medvedu ostane samuo kromperina. Jezan medved se varne v host.

Tretjo pomlad medved pride spet h kimetu na njivo. "Kaj dielaš?" "Sejal bom." "Skoda za ženje, ker ti ga počedejo te duje zvine." "Ries, tuole bi se moglo zgodit." "Varovau ti jo bom jest. Lietos pa gorenja an doleno polovica pardi-

elka bo moja, ta sriednja pa toja!" "Dobro!" odgovori kimet "Naj se bo zgodilo po tvoji volji!"

Kimet useje koruzo (sierak) an medved jo pridno varuje.

Ko pride jesen kimet poberè storže (panogle) an serkoto pusti medvedu.

Vas razskačen medved pravi njega parjatelj: "Vidim, de s človekam se na more dielat. Od sada napri bom živeu z njim v sovraštvu!"

Od tedaj je medved huda zvinja za človeka.

Tarčmunski grabjar

## RISULTATI

### 1. CATEGORIA

Ancona - Valnatisono 2-1

### 3. CATEGORIA

Savognese - Assosangiorgina 4-1

### JUNIORES

Buttrio - Valnatisono 1-6

### ALLIEVI

Gaglianese - Valnatisono 2-3

### GIOVANISSIMI

Audace - Gaglianese 3-2

Fortissimi - Audace 2-1

### ESORDIENTI

Audace - Fagagna/A 1-4

### PULCINI

Manzanese/A - Audace/A 2-0

Manzanese/A - Audace/A 1-0

### AMATORI

Orgnano - Real Filpa 0-4

Valli Natisono - Team Calligaro 2-1

Psm sedie - Cormor 2-3

Zorutti - Fantoni 3-2

### AMATORI

Real Filpa - Orgnano

Team Calligaro - Valli Natisono

Country land - Psm sedie

Fantoni - Basaldella

## PROSSIMO TURNO

### 1. CATEGORIA

Valnatisono - Gemonese

### 3. CATEGORIA

Stella Azzurra - Savognese

### JUNIORES

Valnatisono - Chiavris

### ALLIEVI

Valnatisono - Tre Stelle/B

### GIOVANISSIMI

Audace - Union 91

### ESORDIENTI

Palmanova - Audace

## CLASSIFICHE

### 1. CATEGORIA

Palazzolo 60; Gemonese 56; Reanese 47; Ancona 44; Riviera 40; Tarcentina, Trivignano 38; Lumignacco 37; Valnatisono 34; Gonars 32; Union Nogaredo, Flaibano 29; Maranese 24; Muzzanese 21; Tavagnacco 20; Bearzicolugna 15.

### 3. CATEGORIA

Buttrio\* 45; Gaglianese 42; Stella Azzurra\* 37; Libero Atletico Rizzi\*, Savorgnanese\* 35; Buonacquisto\* 33; Savognese\* 32; Cormor 31; Nimis\* 23; Chiavris\* 22; Fortissimi\*, Moimacco 17; Assosangiorgina\* 10.

### JUNIORES

Pagnacco\* 46; Cussignacco\*, Nimis 45; Centro Sedia 40; Tavagnacco\* 35; Valnatisono 34; Com. Faedis\* 31; Torreeanese, Reanese 24; Serenissima 23; Azzurra\* 21; Chiavris, S. Gottardo 20; Buttrio 16.

### ALLIEVI

Gaglianese 36; Union 91\* 34; S. Gottardo\* 31; Torreeanese\* 29; Valnatisono\* 28; Savorgnanese 27; Azzurra\* 19; Serenissima 9; Buonacquisto\* 5; Centro Sedia 3.

### GIOVANISSIMI

Manzanese 45; Fortissimi 37; Gaglianese 33; Audace 32; Com. Faedis 28; Savorgnanese 26; Reanese 24; Centro Sedia 23; Buttrio 19; Com. Tavagnacco 16; Serenissima 14; Moimacco 4.

### AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 36; Termokej 30; Anni 80 27;

Mereto di Capitulo 25; S. Daniele 24; Warriors, Coopca Tolmezzo, Bar Corrado, 23; Edil Tomat 16; Fagagna 15; Racchiuso 12; Turkey pub 10.

### AMATORI (1. CATEGORIA)

Coop Premariacco 33; Al sole due 31; Valli del Natisono 28; Dream team 26; Al gambero 24; Dinamo Korda, Treppo Grande 22; Rojalese 21; Tramonti 19; Pers/S. Eliseo 16; Susans 15; Ss 463 Majano 7.

### AMATORI (2. CATEGORIA)

Bar S. Giacomo 33; Osteria della salute 31; Il gabbiano 27; Gunners 95 26; Birreria da Marco 25; All'Ancona 23; Pol. Valnatisono 22; Agli amici 19; Sedilis 16; Vertikal Val Torre, Alla leggenda Drenchia/Grimacco 15; Ai frati 12.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.  
\* Una partita in meno \*\* Due partite in meno

La squadra amatoriale di Pulfero travolge fuori casa l'Orgnano e ipotoca il passaggio del turno

# Real, passo giusto per continuare

Un grande Plesničar trascina la Savognese nella bella vittoria contro l'Assosangiorgina - Impresa esterna per gli Allievi - Grazie a Mauri la Valli del Natisono si aggiudica la gara d'andata con il Team Calligaro

## Olimpija izgubila vlak

Košarkarski klub Union Olimpija iz Ljubljane, sicer tudi slovenski prvak, je prejšnji teden tesno izgubil proti Barceloni in je tako izpadel iz uradnega dela tekmovanj Evropske lige.

Slovenski košarkarji so s Katalonci odigrali tri tekme. Prvo v Barceloni so izgubili, na povratni tekmi v Ljubljani so slavili blestečo zmago, tretja tekma, tokrat spet v Barceloni, je bila za Slovence usodna. Končni rezultat je bil 71:66, torej le pet točk razlike, kar dokazuje, da sta si bili ekipi vseskozi enakovredni. Na koncu so zmagali domačini ob bučnem navijanju osemstotih gledalcev, res pa je, da so v odločilnih trenutkih naredili tudi manj napak kot Slovenci.

Med slovenskimi košarkarji so odpovedali nekateri ključni igralci, med temi šampion ameriške lige NBA Marko Milčić, ki so ga katalonci igralci povsem onemogocili. Najboljši igralec v slovenskih vrstah je bil pravzaprav tujec iz Litve in sicer Jasikevičius z 22 osvojenimi točkami. Sicer pa je Olimpiji za to tekmo zmanjkalo nekaj igralcev z večjimi mednarodnimi izkušnjami.

La Valnatisono ha interrotto la propria serie positiva nell'anticipo di sabato a Udine con l'Ancona. Gli azzurri guidati da Ivano Martinig sono passati in vantaggio dopo soli 3' con una punizione di Enrico Cornelio. Nei primi minuti della ripresa i padroni di casa hanno pareggiato e quindi raddoppiato, castigando i valligiani.

Un'ottima Savognese trascinata letteralmente dallo sloveno Klemen Plesničar, andato a segno tre volte (la quarta rete è stata realizzata da Marseu), ha surclassato l'Assosangiorgina alimentando le proprie speranze nella corsa ai play-off.

Gli Juniores della Valnatisono hanno vinto a Buttrio contro i padroni di casa, scesi in campo in dieci. Iniziata con Maurizio Suber, la goleada azzurra è proseguita con le due reti messe a segno da Davide Duriavig. Hanno arrotondato il bottino le realizzazioni di Ivan Duriavig, Suber (rigore) e Gianluca Peddis (rigore).

Ancora un successo di prestigio per gli Allievi che hanno espugnato il terreno della capolista Gaglianese. I ragazzi allenati da Giancarlo Armellini sono andati in vantaggio con Maurizio Suber. Gli amaranto reagivano riportandosi in parità. Ancora i valligiani in gol con Andrea Dugaro, ma la capolista riusciva a recuperare lo svantaggio. La svolta della gara nei minuti finali con il gol della vittoria sanpietrina realizzato su rigore da Daniele Bastiancig.

I Giovanissimi dell'Audace hanno vinto il recupero di giovedì con la Gaglianese. Portatisi sul triplo vantaggio grazie alle reti di Simone Crisetig e la doppietta di Gabriele Sibau, i

ragazzi allenati da Luciano Bellida hanno subito le due reti degli ospiti nel finale di gara. Nel successivo impegno a Udine con i Fortissimi, dopo sette vittorie consecutive, è arrivata una battuta d'arresto. L'Audace passava in vantaggio dopo 5' con Simone Crisetig. All'inizio della ripresa gli udinesi si portavano in parità realizzando poi, al 15', la rete del successo.

Dopo un primo tempo chiuso in parità (1-1) grazie al gol di Alessandro Predan, gli Esordienti hanno subito nella ripresa la maggiore freschezza della squadra del Fagagna/A che, grazie ai numerosi cambi a disposizione, ha fatto sua la gara.

I Pulcini dell'Audace/A e B tornano sconfitti da Manzano.

Chiusa la pratica del campionato il Real Filpa di Pulfero ha iniziato ad Orgnano l'avventura dei play-off per il titolo regionale. I valligiani hanno travolto i padroni di casa con le reti messe a segno



Moreno Mauri della Valli del Natisono

## Volley, S. Leonardo resta al comando della classifica

Le atlete di Seconda divisione della Polisportiva San Leonardo, dopo la sconfitta rimediata a Faedis con la Elleti, si sono riscattate infliggendo un secco 3-0 alla Levoni San Daniele, mantenendo così la testa della classifica del girone A.

I ragazzi della Prima divisione nelle ultime due uscite hanno prima superato la Blm per 3-0, confermando il loro buon momento con il Lignano (3-0).



nell'ordine da Dorli, Cristiano Barbiani, Dorli e Liberale. Sabato a Podpolizza è in programma la gara di ritorno.

Dopo la mancata promozione la Valli del Natisono ha ospitato a Podpolizza la squadra di Buia del Team Calligaro. Con una doppietta di Moreno Mauri gli Skrati hanno fatto il primo passo per il passaggio al turno successivo. I biancoverdi giocheranno lunedì 10 a Buia la gara di ritorno.

Sono terminati la scorsa settimana i campionati amatoriali. Purtroppo due delle nostre squadre sono retrocesse in Terza categoria: la Vertikal Val Torre e la Taverna alla Leggenda di Drenchia/Grimacco. Alle due società vada il nostro augurio di una pronta risalita.

Nel calcetto i Merendinos di S. Pietro giocheranno dalla prossima settimana i play-off, mentre il Bronx Team ed il Paradiso dei Golosi hanno ottenuto una meritata salvezza.

La Psm sedie di Cividale, largamente incompleta, è costretta alla resa dal Cormor. Nonostante questa battuta d'arresto la compagine allenata da Scoyni resta in vetta alla classifica. Le due signature dei ducali sono firmate da Godeas e Gaiotto.

Sconfitta di misura, infine, per la Fantoni Val Torre contro la squadra dello Zorutti.

La squadra Esordienti dell'Audace di S. Leonardo

